

Herring1

Conversation details

Participants: Chloe (CHL - 24 yr, female, Adult), Lauren (LAU - 27 yr, female, Adult), non-participant (OSE-Adult). **Background :** In formal conversation between two cousins in a restaurant. **Duration :** 00hr32min18sec. **Date :** 8 March 2008. **Transcriber :** Jon Russell Herring, Bangor University. **Initial translation by Marika Fusser.** **Note :** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

(1) CHL: well she was telling me about this thing with Oprah@s:eng&spa .

CHL: well she was telling me about
aut: well.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S about.PREP
this thing with Oprah^S_E
this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG with.PREP name

(2) CHL: that she's a new age thing .

CHL: that she's a new
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF new.ADJ
age thing
age.N.SG thing.N.SG

(3) CHL: and she's a book@s:eng&spa .

CHL: and she's a book^S_E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF book.N.SG

(4) CHL: and she has a video blog .

CHL: and she has a video
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF video.N.SG
blog
unk

(5) CHL: and she's promoting her book after her show .

CHL: and she's promoting her book
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk her.ADJ.POSS.F.3S book.N.SG
after her show
after.PREP her.ADJ.POSS.F.3S show.N.SG

(6) CHL: it's weird .

CHL: it's weird
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES weird.ADJ

- (7) CHL: I'm gonna go online to (.) see what it's all about .
CHL: I'm gonna go online to
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN unk to.PREP
see what it's all about
see.V.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ about.PREP
- (8) LAU: +< a new age thing ?
LAU: a new age thing
aut: a.DET.INDEF new.ADJ age.N.SG thing.N.SG
- (9) CHL: yeah like that [///] <your own> [//] you're (.) your own god .
CHL: yeah like that your own
aut: yeah.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR your.ADJ.POSS.2SP own.PRON
you're your own god
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES your.ADJ.POSS.2SP own.ADJ god.N.SG
- (10) LAU: +< like this +...
LAU: like this
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
- (11) CHL: +< and stuff like that .
CHL: and stuff like that
aut: and.CONJ stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR
- (12) LAU: +< I've heard of those things .
LAU: I've heard of those things
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES heard.V.PASTPART of.PREP those.DEM.FAR.PL thing.N.PL
- (13) LAU: she's into that now ?
LAU: she's into that now
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES into.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR now.ADV
- (14) CHL: +< I guess .
CHL: I guess
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
- (15) LAU: +< you know and <the other> [///] she has a new show about .
LAU: you know and the other
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ the.DET.DEF other.ADJ
she has a new show
she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF new.ADJ show.N.SG
about
about.PREP

- (16) LAU: she gets like ten people .
LAU: she gets like ten people
aut: she.PRON.SUB.F.3S get.V.3S.PRES like.CONJ ten.NUM people.N.SG
- (17) CHL: +< mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (18) LAU: and they have to +//.
LAU: and they have to
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP
- (19) LAU: I don't know what it is .
LAU: I don't know what it is
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (20) LAU: it [/] it's about basically <she give> [//] she's giving them money .
LAU: it it's about basically
aut: it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES about.PREP basically.ADV
she give she's giving
she.PRON.SUB.F.3S give.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES give.V.PRESPART
them money
them.PRON.OBJ.3P money.N.SG
- (21) LAU: or they get millions of dollars or something to donate .
LAU: or they get millions of dollars or
aut: or.CONJ they.PRON.SUB.3P get.V.3P.PRES million.NUM+PV of.PREP dollar.N.PL or.CONJ
something to donate
something.PRON to.PREP donate.V.INFIN
- (22) CHL: +< mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (23) LAU: to a charity of their choice .
LAU: to a charity of their choice
aut: to.PREP a.DET.INDEF charity.N.SG of.PREP their.ADJ.POSS.3P choice.N.SG
- (24) LAU: but that's the whole show .
LAU: but that's the whole show
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF whole.ADJ show.N.SG
- (25) LAU: and I'm like +"/.
LAU: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(26) LAU: +" you're just trying to show and promote that you're trying to donate so much millions of dollars right .

LAU: you're just trying to show
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP show.V.INFIN
and promote that you're trying to
and.CONJ promote.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP
donate so much millions of dollars right
donate.V.INFIN so.ADV much.ADJ million.NUM+PV of.PREP dollar.N.PL right.ADJ

(27) LAU: +" you have to promote it and make a thing out of it .

LAU: you have to promote it and
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP promote.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S and.CONJ
make a thing out of it
make.V.INFIN a.DET.INDEF thing.N.SG out.ADV of.PREP it.PRON.OBJ.3S

(28) CHL: yeah .

CHL: yeah
aut: yeah.ADV

(29) LAU: +< and then the people who <&t able> [//] are able to raise the thing the [/] (.) the most funds and donate it .

LAU: and then the people who able are
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF people.N.SG who.REL able.ADJ are.V.123P.PRES
able to raise the thing the the the most
able.ADJ to.PREP raise.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF most.ADJ
funds and donate it
fund.N.PL.[or]-funds.N.PL and.CONJ donate.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(30) LAU: she gives them (.) like ten million dollars or something .

LAU: she gives them like ten million
aut: she.PRON.SUB.F.3S give.V.3S.PRES them.PRON.OBJ.3P like.CONJ ten.NUM million.NUM
dollars or something
dollar.N.PL or.CONJ something.PRON

(31) CHL: oh@s:eng&spa .

CHL: oh_E^S
aut: oh.IM

(32) CHL: no .

CHL: no
aut: no.ADV

(33) LAU: I'm like &=sigh <that does> [///] I'm not interested in that (.) you know .

LAU: I'm like that does
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ that.DEM.FAR does.V.INFIN
I'm not interested in that you
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV in.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES

(34) CHL: I don't know .

CHL: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(35) CHL: I think (.) it's getting to her head that she's like +...

CHL: I think it's getting
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES get.V.PRESPART
to her head that she's
to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S head.N.SG that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(36) LAU: I [/] I think what she does is great .

LAU: I I think what she
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S
does is great
does.V.3S.PRES is.V.3S.PRES great.ADJ

(37) CHL: +< very influential or something .

CHL: very influential or something
aut: very.ADV influential.ADJ or.CONJ something.PRON

(38) LAU: +< it's like Bono@s:eng&spa you know .

LAU: it's like Bono^S_E you
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES

(39) LAU: yeah .

LAU: yeah
aut: yeah.ADV

(40) LAU: [- spa] pero .

LAU: pero^S
aut: but.CONJ
but.

- (41) CHL: I've never watched Oprah@s:eng&spa .
CHL: I've never watched Oprah_E^S
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV unk name
- (42) LAU: whatever .
LAU: whatever
aut: whatever.REL
- (43) CHL: &da: and the drama conti(nues) +/.
CHL: and the drama continues
aut: and.CONJ the.DET.DEF drama.N.SG continue.N.PL
- (44) LAU: +< y@s:spa Fernando@s:eng&spa ?
LAU: y^S Fernando_E^S
aut: and.CONJ name
- (45) CHL: he's good he's good .
CHL: he's good he's good
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (46) CHL: I'm leaving on Friday .
CHL: I'm leaving on Friday
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES leave.V.PRESPART on.PREP name
- (47) LAU: +< &uwi ok@s:eng&spa .
LAU: ok_E^S
aut: unk
- (48) LAU: please don't leave .
LAU: please don't leave
aut: please.V.INFIN do.V.12S13P.PRES+NEG leave.V.INFIN
- (49) CHL: the chair [?] .
CHL: the chair
aut: the.DET.DEF chair.N.SG
- (50) LAU: I haven't seen any of the pictures yes !
LAU: I haven't seen any of the pictures yes
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG seen.V.PASTPART any.ADJ of.PREP the.DET.DEF picture.N.PL yes.ADV

- (51) LAU: well maybe they can email@s:eng&spa it to you right ?
LAU: well maybe they can email^S_E it
aut: well.ADV maybe.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES unk it.PRON.SUB.3S
to you right
to.PREP you.PRON.SUB.2SP right.ADJ
- (52) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (53) LAU: you check your email@s:eng&spa in Nicaragua@s:eng&spa ?
LAU: you check your email^S_E in Nicaragua^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP check.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP unk in.PREP name
- (54) CHL: <I rather> [///] yeah email@s:eng&spa it to me .
CHL: I rather yeah email^S_E it to
aut: I.PRON.SUB.1S rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV yeah.ADV unk it.PRON.SUB.3S to.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
- (55) LAU: +< ok@s:eng&spa I'll email@s:eng&spa it .
LAU: ok^S_E I'll email^S_E it
aut: unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.OBJ.3S
- (56) LAU: sorry I keep right +//.
LAU: sorry I keep right
aut: sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S keep.V.1S.PRES right.ADJ
- (57) LAU: and I saw it today .
LAU: and I saw it today
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST it.PRON.OBJ.3S today.N.SG
- (58) LAU: (be)cause I you know I use it to put my [/] my [/] my shoes off .
LAU: because I you know I
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S
use.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP put.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S
my shoes off
my.ADJ.POSS.1S shoes.N.PL off.PREP
- (59) LAU: said I [/] I don't think my grandmother's gonna get it right .
LAU: said I I don't think
aut: said.AV.PAST+P I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN
my grandmother's gonna get it
my.ADJ.POSS.1S grandmother.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
right
right.ADJ

- (60) LAU: I showed it to her .
LAU: I showed it to her
aut: I.PRON.SUB.1S show.V.PAST it.PRON.OBJ.3S to.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (61) CHL: &=laugh .
- (62) LAU: say oh@s:eng&spa er@s:eng&spa she went to the er@s:eng&spa plastic surgery .
LAU: say oh_E^S er_E^S she went to the er_E^S
aut: say.V.INFIN oh.IM er.IM she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF er.IM
plastic surgery
plastic.N.SG surgery.N.SG
- (63) LAU: [- spa] se jaló la cara de nuevo .
LAU: se^S jaló^S la^S cara^S de^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP pull.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG of.PREP
nuevo^S
new.ADJ.M.SG
she got a face-lift.
- (64) CHL: ah@s:eng&spa my lord !
CHL: ah_E^S my lord
aut: ah.IM my.ADJ.POSS.1S lord.N.SG
- (65) LAU: +< xxx your grandmother !
LAU: your grandmother
aut: your.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG
- (66) LAU: (be)cause I remember when she did it the first time .
LAU: because I remember when she
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
did it the first time
did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF first.ADJ time.N.SG
- (67) LAU: your grandmother was here visiting .
LAU: your grandmother was here visiting
aut: your.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG was.V.3S.PAST here.ADV visit.SV.INFIN+ASV
- (68) LAU: you know we used to live with my dad over there .
LAU: you know we used to live
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP live.V.INFIN
with my dad over there
with.PREP my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG over.ADV there.ADV

(69) LAU: and [/] and then we went to go see them .

LAU: and and then we went to go
aut: and.CONJ and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP go.V.INFIN
see them
see.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P

(70) CHL: mmhm .

CHL: mmhm
aut: mmhm.IM

(71) LAU: and your grandmother was like +"/.

LAU: and your grandmother was like
aut: and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP grandmother.N.SG was.V.3S.PAST like.CONJ

(72) LAU: +" oh@s:eng&spa todo@s:spa se@s:spa mira@s:spa en@s:spa las@s:spa
manos@s:spa .

LAU: oh_E^S todo^S se^S mira^S
aut: oh.IM all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP look.V.3S.PRES
en^S las^S manos^S
in.PREP the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL

oh, everything is revealed in your hands.

(73) LAU: [- spa] la vejez se mira en las manos .

LAU: la^S vejez^S se^S mira^S en^S
aut: the.DET.DEF.F.SG old_age.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP look.V.3S.PRES in.PREP
las^S manos^S
the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL

you can see old age in one's hands.

(74) LAU: (be)cause it's true .

LAU: because it's true
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(75) LAU: you like you see her face is off .

LAU: you like you see her
aut: you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S
face is off
face.N.SG is.V.3S.PRES off.ADV

(76) LAU: and your [/] your hands age .

LAU: and your your hands age
aut: and.CONJ your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP hand.N.PL.[or].hands.N.SG age.N.SG

- (77) CHL: +< but yeah you do see her .
CHL: but yeah you do see
aut: but.CONJ yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES see.SV.INFIN
her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (78) LAU: so se@s:spa jaló@s:spa la@s:spa cara@s:spa nueva@s:spa .
LAU: so se^S jaló^S la^S cara^S
aut: so.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP pull.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG
nueva^S
new.ADJ.F.SG
so she got surgery in her new face.
- (79) LAU: so I don't know .
LAU: so I don't know
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (80) CHL: ay@s:spa [?] how funny .
CHL: ay^S how funny
aut: oh.IM how.ADV funny.ADJ
oh, how funny.
- (81) LAU: I don't wanna .
LAU: I don't wanna
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP
- (82) LAU: i(f) [/] i(f) [/] if she gets me one fine then I'll use it you know .
LAU: if if if she gets me one
aut: if.CONJ if.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S get.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S one.PRON.SG
fine then I'll use it you
fine.N.SG then.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT use.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (83) LAU: but I trust you more .
LAU: but I trust you more
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S trust.N.SG.[or].trust.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP more.ADV
- (84) LAU: que@s:spa no@s:spa diga@s:spa Nicaragua@s:eng&spa por@s:spa favor@s:spa .
LAU: que^S no^S diga^S Nicaragua^S_E por^S favor^S
aut: that.CONJ not.ADV tell.V.13S.SUBJ.PRES name for.PREP favour.N.M.SG
hope she doesn't say Nicaragua, please.

- (85) CHL: +< yeah just plain just mmhm sin@s:spa nada@s:spa .
CHL: yeah just plain just mmhm sin^S
aut: yeah.ADV just.ADJ.[or].just.ADV plain.ADJ just.ADJ.[or].just.ADV mmhm.IM without.PREP
nada^S
nothing.PRON
yeah just plain, just, mmhm, without anything.
- (86) LAU: +< like you know how they're like they're +...
LAU: like you know how they're
aut: like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
like they're
like.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
- (87) LAU: I mean in the bottom of it fine .
LAU: I mean in the bottom of
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG of.PREP
it fine
it.PRON.SUB.3S fine.N.SG
- (88) LAU: pero@s:spa no@s:spa xxx you know they're so patriotic and they +...
LAU: pero^S no^S you know they're
aut: but.CONJ not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
so patriotic and they
so.ADV patriotic.ADJ and.CONJ they.PRON.SUB.3P
but no, you know they're so patriotic and they +...
- (89) CHL: yeah yeah I know I know .
CHL: yeah yeah I know I know
aut: yeah.ADV yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (90) LAU: +< I'm sorry &=laugh !
LAU: I'm sorry
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (91) CHL: just email@s:eng&spa it to me &e: .
CHL: just email^S_E it to me
aut: just.ADJ.[or].just.ADV unk it.PRON.SUB.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (92) CHL: yo@s:spa se@s:spa lo@s:spa mando@s:spa a@s:spa Fernando@s:eng&spa .
CHL: yo^S se^S lo^S mando^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S order.V.1S.PRES
a^S Fernando^S_E
to.PREP name
I'll send it to Fernando.

- (93) LAU: I'll email@s:eng&spa it closed and I'll email@s:eng&spa it open .
LAU: I'll email_E^S it closed and
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.SUB.3S close.V.PAST and.CONJ
I'll email_E^S it open
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT unk it.PRON.SUB.3S open.ADJ.[or].open.V.3S.PRES
- (94) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (95) LAU: so you can see how it xxx cool .
LAU: so you can see how it
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES see.V.INFIN how.ADV it.PRON.SUB.3S
cool
 cool.V.3S.PRES
- (96) CHL: no but he's good .
CHL: no but he's good
aut: no.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ
- (97) CHL: he's moving +...
CHL: he's moving
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES move.V.PRESPART
- (98) LAU: where ?
LAU: where
aut: where.REL
- (99) CHL: to [/] (.) to (.) um .
CHL: to to um
aut: to.PREP to.PREP um.IM
- (100) LAU: <with his mo(m)> [/] with his [//] he lives with his mom or with his sister ?
LAU: with his mom with his
aut: with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
he lives with his mom
 he.PRON.SUB.M.3S lives.N.SG.[or].live.V.3S.PRES with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG
or with his sister
 or.CONJ with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S sister.N.SG
- (101) CHL: he [//] no with his mom .
CHL: he no with his mom
aut: he.PRON.SUB.M.3S no.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG

(102) CHL: <he's moving with his &i &e> [//] they're moving from [//] from the house there right .

CHL: he's moving with his
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES move.V.PRESPART with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
they're moving from from the
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES move.V.PRESPART from.PREP from.PREP the.DET.DEF
house there right
aut: house.N.SG there.ADV right.ADJ

(103) CHL: and right now .

CHL: and right now
aut: and.CONJ right.ADJ now.ADV

(104) CHL: porque@s:spa (.) it's (.) a lot cheaper .

CHL: porque^S it's a lot cheaper
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG cheap.ADJ.COMP
because it's a lot cheaper.

(105) CHL: it's like (.) almost fifty dollars cheaper +/.

CHL: it's like almost fifty
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN almost.ADV fifty.NUM
dollars cheaper
aut: dollar.N.PL cheap.ADJ.COMP

(106) LAU: +< but they sold their house verdad@s:spa ?

LAU: but they sold their house verdad^S
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST their.ADJ.POSS.3P house.N.SG truth.N.F.SG
but they sold their house, didn't they?

(107) CHL: +, in rent .

CHL: in rent
aut: in.PREP rent.N.SG

(108) CHL: they sold their house .

CHL: they sold their house
aut: they.PRON.SUB.3P sold.V.PAST their.ADJ.POSS.3P house.N.SG

(109) LAU: +< ok@s:eng&spa .

LAU: ok_E^S
aut: unk

(110) CHL: but the thing is +...

CHL: but the thing is
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES

- (111) CHL: +, that (.) es@s:spa su@s:spa tío@s:spa that has lived with him like I don't know how like ya@s:spa several years +...
- CHL:** that es^S su^S tío^S
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG uncle.N.M.SG
- that has lived with him
that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES live.V.PASTPART with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- like I don't know how like
like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- ya^S several years
already.ADV several.ADJ year.N.PL
- ...that his uncle who has lived with him like, I don't know how, like several years already...
- (112) CHL: +, he doesn't pay anything .
- CHL:** he doesn't pay anything
aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG pay.V.INFIN anything.PRON
- (113) CHL: [- spa] él no paga nada en la casa .
- CHL:** él^S no^S paga^S nada^S en^S la^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S not.ADV pay.V.3S.PRES nothing.PRON in.PREP the.DET.DEF.F.SG
- casa^S**
house.N.F.SG
- he doesn't pay anything in the house.
- (114) CHL: like he doesn't like even water .
- CHL:** like he doesn't like even water
aut: like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG like.SV.INFIN even.ADJ water.N.SG
- (115) CHL: and he [/] he lives there with his +/.
- CHL:** and he he lives there
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S lives.N.SG.[or].live.V.3S.PRES there.ADV
- with his**
with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
- (116) LAU: +< [- spa] el machismo !
- LAU:** el^S machismo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG male_chauvinism.N.M.SG
- machismo!
- (117) CHL: he lives there with his wife and his daughter .
- CHL:** he lives there with his
aut: he.PRON.SUB.M.3S lives.N.SG.[or].live.V.3S.PRES there.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
- wife and his daughter**
wife.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S daughter.N.SG

- (118) CHL: and I understand see you know if you don't have enough money at least algo@s:spa [?] you know .
CHL: and I understand see you
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES see.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 know if you don't have enough
know.V.2SP.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN enough.ADJ
 money at least algo^S you know
money.N.SG at.PREP least.ADJ something.PRON.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 and I understand, see, you know, if you don't have enough money, at least something, you know .
- (119) LAU: +< yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (120) CHL: but nothing .
CHL: but nothing
aut: but.CONJ nothing.PRON
- (121) CHL: so his mom's like +"/.
CHL: so his mom's like
aut: so.ADV his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG+GB like.CONJ.[or].like.N.SG
- (122) CHL: +" I can't [/] I can't (.) mantener@s:spa su@s:spa familia@s:spa any more you know .
CHL: I can't I can't mantener^S
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG maintain.V.INFIN
 su^S familia^S any more you know
his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG family.N.F.SG any.ADJ more.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 I can't maintain his family any more.
- (123) CHL: +" I xxx +/.
CHL: I
aut: I.PRON.SUB.1S
- (124) LAU: it's his wife and everybody ?
LAU: it's his wife and everybody
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG and.CONJ everybody.PRON
- (125) LAU: not just +...
LAU: not just
aut: not.ADV just.ADJ.[or].just.ADV
- (126) CHL: +< yeah (.) you know .
CHL: yeah you know
aut: yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (127) CHL: and she's retired the +/.
CHL: and she's retired the
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk the.DET.DEF
- (128) LAU: +< [- spa] qué xxx .
LAU: qué^S
aut: what.INT
 what [...]
- (129) CHL: +< her gran [///] she [/] she's responsible for the you know her mom .
CHL: her gran she
aut: her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S unk she.PRON.SUB.F.3S
 she's responsible for the you
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES responsible.ADJ for.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP
 know her mom
know.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S mom.N.SG
- (130) CHL: and her [/] her older daughter .
CHL: and her her
aut: and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 older daughter
older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP daughter.N.SG
- (131) CHL: [- spa] pero <ella es> [/] ella es enfermita .
CHL: pero^S ella^S es^S ella^S es^S
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES
 enfermita^S
sick.girl.ADJ.F.SG.DIM
 but she is, she is a bit sick.
- (132) LAU: yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (133) CHL: so Fernando's@s:eng&spa like fed up with it .
CHL: so Fernando's_E like fed up with
aut: so.ADV name like.CONJ.[or].like.SV.INFIN unk up.ADV with.PREP
 it
it.PRON.OBJ.3S
- (134) CHL: well the thing is that they started looking for a new (.) house to move in .
CHL: well the thing is that they
aut: well.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P
 started looking for a new house to
start.V.PAST look.V.PRESPART for.PREP a.DET.INDEF new.ADJ house.N.SG to.PREP
 move in
move.V.INFIN in.PREP

- (135) LAU: +< just Fernando@s:eng&spa and his mom ?
LAU: just **Fernando_E^S** **and** **his** **mom**
aut: just.ADJ.[or].just.ADV name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG
- (136) CHL: uhhuh and his (.) nieces .
CHL: uhhuh **and** **his** **nieces**
aut: uhhuh.IM and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S niece.N.PL
- (137) LAU: +< and the grandmother ?
LAU: and **the** **grandmother**
aut: and.CONJ the.DET.DEF grandmother.N.SG
- (138) CHL: xxx if she wants to go with them .
CHL: if **she** **wants** **to** **go** **with**
aut: if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP
them
them.PRON.OBJ.3P
- (139) CHL: because she was taking +/.
CHL: because **she** **was** **taking**
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST take.V.PRESPART
- (140) LAU: +< <but the si(ster)> [/] but the sister the one that was married and lives somewhere else right .
LAU: but **the** **sister** **but** **the** **sister**
aut: but.CONJ the.DET.DEF sister.N.SG but.CONJ the.DET.DEF sister.N.SG
the **one** **that** **was** **married** **and**
the.DET.DEF one.PRON.SG that.DEM.FAR was.V.3S.PAST marry.V.PASTPART and.CONJ
lives **somewhere** **else** **right**
lives.N.SG.[or].live.V.INFIN+PV somewhere.ADV else.ADJ right.ADJ
- (141) CHL: +< yeah she lives somewhere else .
CHL: yeah **she** **lives** **somewhere** **else**
aut: yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S lives.N.SG.[or].live.V.3S.PRES somewhere.ADV else.ADJ
- (142) LAU: +< ok@s:eng&spa .
LAU: ok_E^S
aut: unk
- (143) CHL: but the grandmother was taking you know her son's (.) side .
CHL: but **the** **grandmother** **was** **taking**
aut: but.CONJ the.DET.DEF grandmother.N.SG was.V.3S.PAST take.V.PRESPART
you **know** **her** **son's** **side**
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S son.N.SG+=POSS side.N.SG

- (144) CHL: but the thing is that (.) yeah +/.
- CHL:** but the thing is that yeah
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR yeah.ADV
- (145) LAU: +< [- spa] como siempre como siempre .
- LAU:** como^S siempre^S como^S siempre^S
aut: like.CONJ always.ADV like.CONJ always.ADV
- as usual, as usual.
- (146) CHL: +, xxx I don't know xxx yeah .
- CHL:** I don't know yeah
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN yeah.ADV
- (147) LAU: +< it's so annoying .
- LAU:** it's so annoying
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (148) LAU: +< [- spa] xxx los hombres .
- LAU:** los^S hombres^S
aut: the.DET.DEF.M.PL man.N.M.PL
- [...] men.
- (149) CHL: +< it's a little machista@s:spa .
- CHL:** it's a little machista^S
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ .N.M
- it's a little chauvinist.
- (150) LAU: +< xxx Nick@s:eng&spa and his mom que@s:spa todo@s:spa era@s:spa como@s:spa hombre@s:spa xxx .
- LAU:** Nick^S_E and his mom que^S todo^S
aut: name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S mom.N.SG that.PRON.REL everything.PRON.M.SG
- era^S como^S hombre^S**
aut: be.V.13S.IMPERF like.CONJ man.N.M.SG
- [...] Nick and his mom that everything was like man [...].
- (151) CHL: +< yeah .
- CHL:** yeah
aut: yeah.ADV
- (152) LAU: +< she xxx tell me like (.) they favour them so much .
- LAU:** she tell me like they
aut: she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S like.CONJ they.PRON.SUB.3P
- favour them so much**
aut: favour.N.SG them.PRON.OBJ.3P so.ADV much.ADJ

- (153) CHL: yeah I don't know if it's like this hispanic thing +/-
CHL: yeah I don't know if
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ
it's like this hispanic
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG unk
thing
thing.N.SG
- (154) LAU: +< how annoying .
LAU: how annoying
aut: how.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (155) CHL: +, that the men are +...
CHL: that the men are
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF men.N.SG are.V.123P.PRES
- (156) LAU: +< yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (157) CHL: no matter what the +...
CHL: no matter what the
aut: no.ADV matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG what.REL the.DET.DEF
- (158) LAU: &me [/] &me xxx with my mom and my uncle you know my mom says that she's like you know she's always favoured my uncle .
LAU: with my mom and my uncle
aut: with.PREP my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG
you know my mom says
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S
that she's like you know
that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
she's always favoured
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES alway.ADV+V.3S.PRES.[or].always.ADV favour.N.SG+AV
my uncle
my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG
- (159) CHL: my grandma was the same way with my brother .
CHL: my grandma was the same way
aut: my.ADJ.POSS.1S grandma.N.SG was.V.3S.PAST the.DET.DEF same.ADJ way.N.SG
with my brother
with.PREP my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG

- (160) LAU: +< like <even to this day> [/] even to this day she'll give xxx like (.)
you know money for [/] to pay the rent y@s:spa todo@s:spa .
- LAU:** like even to this day even
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN even.ADJ to.PREP this.DEM.NEAR.SG day.N.SG even.ADJ
- to this day she'll give like**
aut: to.PREP this.DEM.NEAR.SG day.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT give.V.3S.PRES like.CONJ
- you know money for to pay the**
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES money.N.SG for.PREP to.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF
- rent y^S todo^S**
aut: rent.N.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- like even to this day even to this day she'll give [...] like you know money for to pay the rent and everything.
- (161) LAU: like if when [/] (be)cause he goes to work .
- LAU:** like if when because he
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN if.CONJ when.CONJ because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
- goes to work**
aut: goes.V.3S.PRES to.PREP work.V.INFIN
- (162) LAU: and he's like +"/.
- LAU:** and he's like
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (163) LAU: +" [- spa] bueno yo no quiero ir .
- LAU:** bueno^S yo^S no^S quiero^S ir^S
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- well I don't want to go.
- (164) LAU: so he'll call in sick .
- LAU:** so he'll call in sick
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT call.V.3S.PRES in.PREP sick.ADJ
- (165) LAU: so (.) to make up the difference my grandmother will give it to him .
- LAU:** so to make up the difference my
aut: so.ADV to.PREP make.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF difference.N.SG my.ADJ.POSS.1S
- grandmother will give it to him**
aut: grandmother.N.SG will.V.123SP.FUT give.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (166) CHL: that's (.) low .
- CHL:** that's low
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES low.ADJ

- (167) LAU: qué@s:spa jodian@s:spa it's like (.) stupid Nicaraguans [=! laughing] !
LAU: qué^S jodian^S it's like
aut: what.INT fuck.V.3P.IMPERF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
stupid Nicaraguans
stupid.ADJ name
 they screwed up, it's like stupid Nicaraguans.
- (168) CHL: <it's not> [//] it's [/] it's [/] it's in general .
CHL: it's not it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
it's it's in general
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP general.ADJ
- (169) LAU: +< I don't agree that's all (.) yeah .
LAU: I don't agree that's all
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG agree.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ
yeah
yeah.ADV
- (170) CHL: +< I think it's like all xxx .
CHL: I think it's like
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
all
all.ADJ
- (171) LAU: I mean I understand <helping a child> [//] helping your kid if <they're in
 &mei you know> [//] they're in a crisis situation +/.
LAU: I mean I understand
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES
helping a child helping your kid if
unk a.DET.INDEF child.N.SG unk your.ADJ.POSS.2SP kid.N.SG if.CONJ
they're in you know
they.PRON.SUB.3P+BE.V.3S.PRES in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
they're in a crisis situation
they.PRON.SUB.3P+BE.V.3S.PRES in.PREP a.DET.INDEF crisis.N.SG situation.N.SG
- (172) CHL: +< yeah but +...
CHL: yeah but
aut: yeah.ADV but.CONJ
- (173) LAU: [- spa] , pero darle (.) lo que quieres dar +...
LAU: pero^S darle^S lo^S que^S
aut: but.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
quieres^S dar^S
want.V.2S.PRES give.V.INFIN
 but give him what you want to give ...

- (174) CHL: wow@s:eng&spa well the thing is that they found this place right .
CHL: wow^S_E well the thing is that they
aut: wow.IM well.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.3P
found this place right
found.V.3P.PRES.[or].find.V.PAST+P this.DEM.NEAR.SG place.N.SG right.ADJ
- (175) CHL: but the house comes with a little efficiency .
CHL: but the house comes with a
aut: but.CONJ the.DET.DEF house.N.SG come.N.PL.[or].comes.N.SG with.PREP a.DET.INDEF
little efficiency
little.ADJ efficiency.N.SG
- (176) CHL: outside .
CHL: outside
aut: outside.PREP
- (177) LAU: oh ok@s:eng&spa .
LAU: oh ok^S_E
aut: oh.IM unk
- (178) CHL: +< within the [/] the &te rət .
CHL: within the the
aut: within.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
- (179) CHL: you know within the area ?
CHL: you know within the area
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES within.PREP the.DET.DEF area.N.SG
- (180) CHL: and so Fernando's@s:eng&spa like +"/.
CHL: and so Fernando's^S_E like
aut: and.CONJ so.ADV name like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (181) CHL: +" well just tell my uncle that he wants to go live with us that the [//]
he can rent the apartment out .
CHL: well just tell my uncle that
aut: well.ADV just.ADV tell.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG that.CONJ
he wants to go live with us
he.PRON.SUB.M.3S want.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN live.V.INFIN with.PREP us.PRON.OBJ.1P
that the he can rent
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF he.PRON.SUB.M.3S can.V.3S.PRES rent.V.INFIN
the apartment out
the.DET.DEF apartment.N.SG out.ADV
- (182) LAU: rent [/] rent ok@s:eng&spa .
LAU: rent rent ok^S_E
aut: rent.V.INFIN rent.SV.INFIN unk

- (183) CHL: +< don't [/] <don't yeah> [//] don't let him know <that the> [/] that it comes with the house .

CHL: don't don't yeah don't
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.12S13P.PRES+NEG yeah.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG
 let him know that the
let.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S know.SV.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF
 that it comes with the house
that.CONJ it.PRON.SUB.3S comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF house.N.SG

- (184) LAU: [- spa] xxx bueno .

LAU: bueno^S
aut: well.E
 [...] ok.

- (185) CHL: so they're [/] they're like +"/.

CHL: so they're they're like
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES

- (186) CHL: +" well if you wanna move in next to us it's cheap it's fifty dollars .

CHL: well if you wanna move
aut: well.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP move.V.INFIN
 in next to us it's cheap
in.PREP next.ADJ to.PREP us.PRON.OBJ.1P it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cheap.ADJ
 it's fifty dollars
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fifty.NUM dollar.N.PL

- (187) CHL: +" and you're not gonna get cheaper than that anywhere .

CHL: and you're not gonna get
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
 cheaper than that anywhere
cheap.ADJ.COMP than.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR anywhere.ADV

- (188) LAU: mmhm .

LAU: mmhm
aut: mmhm.IM

- (189) CHL: so he's gonna pay for the fifty dollars his water his light .

CHL: so he's gonna pay
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN
 for the fifty dollars his water his
for.PREP the.DET.DEF fifty.NUM dollar.N.PL his.ADJ.POSS.M.3S water.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S
 light
light.N.SG

- (190) CHL: he thinks <that he> [//] he's [//] that he's just helping out .
CHL: he thinks that he
aut: he.PRON.SUB.M.3S think.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S
he's that he's
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
just helping out
just.ADJ.[or].just.ADV unk out.ADV
- (191) LAU: +< xxx yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (192) LAU: don't wanna know [?] .
LAU: don't wanna know
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP know.V.INFIN
- (193) CHL: <it's kind of> [//] (.) it's you know but that was the only way +...
CHL: it's kind of
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP
it's you know but
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES but.CONJ
that was the only way
that.DEM.FAR was.V.3S.PAST the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV way.N.SG
- (194) LAU: +< xxx .
- (195) CHL: +, to make him you know .
CHL: to make him you know
aut: to.PREP make.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (196) LAU: but why do they have to live with him ?
LAU: but why do they have to live
aut: but.CONJ why.REL do.V.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP live.V.INFIN
with him
with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (197) LAU: why can't he live with his wife and kids in another place ?
LAU: why can't he live with
aut: why.REL can.V.123SP.PRES+NEG he.PRON.SUB.M.3S live.V.3S.PRES with.PREP
his wife and kids in another place
his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG and.CONJ kid.N.PL in.PREP another.ADJ place.N.SG
- (198) CHL: because (.) apparently <he xxx> [//] he can't afford living on his own .
CHL: because apparently he he
aut: because.CONJ apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
can't afford living on his own
can.V.3S.PRES+NEG afford.V.INFIN live.V.PRESPART on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S own.PRON

- (199) LAU: +< the grandmother wants the +...
- LAU:** the grandmother wants the
aut: the.DET.DEF grandmother.N.SG want.N.PL the.DET.DEF
- (200) CHL: uh@s:eng&spa I know the situation's difficult y@s:spa todo@s:spa and [//]
 but +...
- CHL:** uh_E^S I know the situation's difficult
aut: uh.IM I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF situation.N.SG+GB difficult.ADJ
 y^S todo^S and but
 and.CONJ all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG and.CONJ but.CONJ
- uh I know the situation's difficult and everything and, but ...
- (201) LAU: pero@s:spa he [/] he works ?
- LAU:** pero^S he he works
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S works.N.PL.[or].work.V.3S.PRES
- but he works?
- (202) CHL: +< a lot of um (.) yeah .
- CHL:** a lot of um yeah
aut: a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP um.IM yeah.ADV
- (203) LAU: +< and his wife works también@s:spa ?
- LAU:** and his wife works también^S
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.SG works.N.PL.[or].work.V.PRES.3S too.ADV
- and his wife works as well?
- (204) CHL: +< yes .
- CHL:** yes
aut: yes.ADV
- (205) CHL: and somehow Fernando's@s:eng&spa xxx +/.
- CHL:** and somehow Fernando's_E^S
aut: and.CONJ somehow.ADV name
- (206) LAU: +< how many kids do they have ?
- LAU:** how many kids do they have
aut: how.ADV many.ADJ kid.N.PL do.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES
- (207) LAU: one kid ?
- LAU:** one kid
aut: one.PRON.SG kid.N.SG
- (208) CHL: one little girl .
- CHL:** one little girl
aut: one.PRON.SG little.ADJ girl.N.SG

- (209) LAU: and they can't afford rent or anything ?
LAU: and they can't afford rent
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG afford.V.INFIN rent.SV.INFIN
or anything
or.CONJ anything.PRON
- (210) CHL: not even +...
CHL: not even
aut: not.ADV even.ADJ
- (211) CHL: and Fernando's@s:eng&spa mom retired .
CHL: and Fernando's_E mom retired
aut: and.CONJ name mom.N.SG unk
- (212) CHL: and Fernando@s:eng&spa are [?] sustaining all of them .
CHL: and Fernando's_E are sustaining all of
aut: and.CONJ name are.V.123P.PRES sustain.V.PRESPART all.ADJ of.PREP
them
them.PRON.OBJ.3P
- (213) CHL: I mean that's like ridiculous .
CHL: I mean that's like
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.V.INFIN
ridiculous
ridiculous.ADJ
- (214) LAU: +< that's crazy .
LAU: that's crazy
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (215) CHL: [- spa] pero bueno xxx .
CHL: pero^S bueno^S
aut: but.CONJ well.E
 but, well [...].
- (216) CHL: but I'm going on Friday .
CHL: but I'm going on Friday
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART on.PREP name
- (217) LAU: for how long ten days ?
LAU: for how long ten days
aut: for.PREP how.ADV long.ADJ ten.NUM day.N.PL

- (218) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (219) LAU: take pictures ah@s:eng&spa exciting !
LAU: take pictures ah_E exciting
aut: take.V.INFIN picture.N.PL ah.IM excite.SV.INFIN+ASV
- (220) CHL: yeah <I can't> [/] I [/] (.) I can't wait to get +...
CHL: yeah I can't I I
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
can't wait to get
aut: can.V.1S.PRES+NEG wait.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN
- (221) CHL: I need a xxx .
CHL: I need a
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES a.DET.INDEF
- (222) LAU: +< does Spirit@s:eng&spa fly to Nicaragua@s:eng&spa ?
LAU: does Spirit_E fly to Nicaragua_E
aut: does.V.INFIN name fly.SV.INFIN to.PREP name
- (223) CHL: from huh ?
CHL: from huh
aut: from.PREP huh.IM
- (224) LAU: Spirit@s:eng&spa airlines do they fly to Nicaragua@s:eng&spa ?
LAU: Spirit_E airlines do they fly to
aut: name airline.N.PL do.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P fly.V.3P.PRES to.PREP
Nicaragua_E
aut: name
- (225) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (226) LAU: from Fort.Lauderdale@s:eng&spa ?
LAU: from Fort.Lauderdale_E
aut: from.PREP name
- (227) CHL: +< Fernando@s:eng&spa +...
CHL: Fernando_E
aut: name

- (228) LAU: my friends [/] my friends ones at work .
LAU: my friends my friends ones
aut: my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL one.NUM+PL.[or].one.PRON.PL
at work
at.PREP work.N.SG
- (229) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (230) LAU: um the ones I was telling you about right now .
LAU: um the ones I was telling
aut: um.IM the.DET.DEF one.PRON.PL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART
you about right now
you.PRON.SUB.2SP about.PREP right.ADJ now.ADV
- (231) LAU: but the whole drama thing and every(thing) .
LAU: but the whole drama thing and everything
aut: but.CONJ the.DET.DEF whole.ADJ drama.N.SG thing.N.SG and.CONJ everything.PRON
- (232) LAU: they joined the Spirit@s:eng&spa airfare thing .
LAU: they joined the Spirit^S_E airfare thing
aut: they.PRON.SUB.3P unk the.DET.DEF name unk thing.N.SG
- (233) CHL: +< mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (234) LAU: and for nine dollars .
LAU: and for nine dollars
aut: and.CONJ for.PREP nine.NUM dollar.N.PL
- (235) LAU: <they're going> [//] they [//] they're going to New_York for thirty six dollars round trip .
LAU: they're going they
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART they.PRON.SUB.3P
they're going to New_York for
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name for.PREP
thirty six dollars round trip
thirty.NUM six.NUM dollar.N.PL round.ADJ trip.N.SG
- (236) CHL: Fernando@s:eng&spa joined it .
CHL: Fernando^S_E joined it
aut: name unk it.PRON.OBJ.3S

- (237) CHL: he's been telling me to join .
CHL: he's **been** **telling** **me**
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S
to **join**
to.PREP join.V.INFIN
- (238) LAU: I told Michael@s:eng&spa I'm like +"/.
LAU: I **told** **Michael^S_E** **I'm** **like**
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST name I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (239) LAU: +" I think I'm going to do it .
LAU: I **think** **I'm** **going** **to**
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP
do **it**
do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (240) LAU: well you pay nine dollars for the first three months .
LAU: well **you** **pay** **nine** **dollars** **for**
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES nine.NUM dollar.N.PL for.PREP
the **first** **three** **months**
the.DET.DEF first.ADJ three.NUM month.N.PL
- (241) LAU: and then after that it's thirty dollars for the whole year .
LAU: and **then** **after** **that** **it's** **thirty**
aut: and.CONJ then.ADV after.PREP that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES thirty.NUM
dollars **for** **the** **whole** **year**
dollar.N.PL for.PREP the.DET.DEF whole.ADJ year.N.SG
- (242) LAU: so even if you don't end up buying an airfare you still save what you would .
LAU: so **even** **if** **you** **don't** **end** **up**
aut: so.ADV even.ADJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG end.V.INFIN up.ADV
buying **an** **airfare** **you** **still** **save** **what**
buy.V.PRESPART an.DET.INDEF unk you.PRON.SUB.2SP still.ADJ save.V.2SP.PRES what.REL
you **would**
you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND
- (243) CHL: +< it's thirty &d[U+0251] yeah .
CHL: it's **thirty** **yeah**
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES thirty.NUM yeah.ADV
- (244) LAU: yeah and the odds are you are gonna travel at least to one place .
LAU: yeah **and** **the** **odds** **are**
aut: yeah.ADV and.CONJ the.DET.DEF odd.ADJ+PV.[or].odds.N.PL are.V.123P.PRES
you **are** **gonna** **travel** **at** **least**
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP travel.V.INFIN at.PREP least.ADJ
to **one** **place**
to.PREP one.PRON.SG place.N.SG

- (245) CHL: +< it's just like +...
CHL: it's just like
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ
- (246) LAU: and so &=cough <the girl> [//] we have another firm .
LAU: and so the girl we have another
aut: and.CONJ so.ADV the.DET.DEF girl.N.SG we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES another.ADJ
firm
firm.ADJ
- (247) LAU: our architecture firm .
LAU: our architecture firm
aut: our.ADJ.POSS.1P architecture.N.SG firm.ADJ
- (248) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (249) LAU: like next door our office .
LAU: like next door our office
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN next.ADJ door.N.SG our.ADJ.POSS.1P office.N.SG
- (250) LAU: and the reception there and [/] and <the girl> [//] the office manager in our [/] (.) in our office are going everywhere .
LAU: and the reception there and and the
aut: and.CONJ the.DET.DEF reception.N.SG there.ADV and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
girl the office manager in our in
girl.N.SG the.DET.DEF office.N.SG manager.N.SG in.PREP our.ADJ.POSS.1P in.PREP
our office are going everywhere
our.ADJ.POSS.1P office.N.SG are.V.123P.PRES go.V.PRESPART everywhere.ADV
- (251) LAU: like they went to New_York .
LAU: like they went to New_York
aut: like.CONJ they.PRON.SUB.3P went.V.PAST to.PREP name
- (252) LAU: they did a whole thing in New_York for twenty four hours .
LAU: they did a whole thing in New_York
aut: they.PRON.SUB.3P did.V.PAST a.DET.INDEF whole.ADJ thing.N.SG in.PREP name
for twenty four hours
for.PREP twenty.NUM four.NUM hour.N.PL
- (253) LAU: they flew in like at six in the morning .
LAU: they flew in like at six
aut: they.PRON.SUB.3P flew.V.3P.PRES in.PREP like.CONJ.[or].like.N.SG at.PREP six.NUM
in the morning
in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG

- (254) CHL: I should do +...
- CHL: I should do**
aut: I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES do.SV.INFIN
- (255) LAU: and left like at (.) six in the morning the next day .
- LAU: and left like at six**
aut: and.CONJ left.ADJ.[or].leave.AV.PAST like.CONJ.[or].like.SV.INFIN at.PREP six.NUM
in the morning the next day
in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG the.DET.DEF next.ADJ day.N.SG
- (256) LAU: they were up the whole day .
- LAU: they were up the whole day**
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST up.ADV the.DET.DEF whole.ADJ day.N.SG
- (257) CHL: uhhuh .
- CHL: uhhuh**
aut: uhhuh.IM
- (258) LAU: this time round they're doing the same thing for xxx .
- LAU: this time round they're doing**
aut: this.DEM.NEAR.SG time.N.SG round.ADJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES do.V.PRESPART
the same thing for
the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG for.PREP
- (259) LAU: but they're coming on a Friday and leaving on a Saturday .
- LAU: but they're coming on a**
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES come.V.PRESPART on.PREP a.DET.INDEF
Friday and leaving on a Saturday
name and.CONJ leave.V.INFIN+ASV on.PREP a.DET.INDEF name
- (260) LAU: then they're going to Boston@s:eng&spa .
- LAU: then they're going to Boston^S_E**
aut: then.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name
- (261) CHL: +< oh@s:eng&spa !
- CHL: oh^S_E**
aut: oh.IM
- (262) LAU: they gave them a list .
- LAU: they gave them a list**
aut: they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES them.PRON.OBJ.3P a.DET.INDEF list.N.SG
- (263) LAU: they're going to Boston@s:eng&spa .
- LAU: they're going to Boston^S_E**
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name

- (264) LAU: they're going to Washington@s:eng&spa .
LAU: they're going to Washington^S_E
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name
- (265) LAU: they're going to <and the &hə> [//] the husband's like +"/.
LAU: they're going to and the
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP and.CONJ the.DET.DEF
the husband's like
the.DET.DEF husband.N.SG+GB like.CONJ.[or].like.N.SG
- (266) LAU: +" [- spa] y ay !
LAU: y^S ay^S
aut: and.CONJ oh.IM
and ay!
- (267) LAU: +" are you ok@s:eng&spa like ?
LAU: are you ok^S_E like
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (268) CHL: &laugh .
- (269) LAU: you know like after a while .
LAU: you know like after a while
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ after.PREP a.DET.INDEF while.CONJ
- (270) CHL: so hello !
CHL: so hello
aut: so.ADV hello.N.SG
- (271) LAU: +< he was like .
LAU: he was like
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST like.CONJ
- (272) LAU: yeah he says +"/.
LAU: yeah he says
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (273) LAU: +" are you gonna travel <your whole> [//] the whole country with Paige@s:eng&spa ?
LAU: are you gonna travel
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP travel.V.INFIN
your whole the whole country with Paige^S_E
your.ADJ.POSS.2SP whole.ADJ the.DET.DEF whole.ADJ country.N.SG with.PREP name

- (274) LAU: porque@s:spa se@s:spa llama@s:spa Paige@s:eng&spa the girl .
LAU: porque^S se^S llama^S Paige^S_E the girl
aut: because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES name the.DET.DEF girl.N.SG
because the girl's name is Paige.
- (275) CHL: ah@s:eng&spa !
CHL: ah^S_E
aut: ah.IM
- (276) LAU: so it's really gonna xxx .
LAU: so it's really gonna
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
- (277) LAU: I'm like +"/.
LAU: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (278) LAU: +" I think I'm gonna join .
LAU: I think I'm gonna
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP
join
join.V.INFIN
- (279) LAU: the only thing is they don't fly to Canada@s:eng&spa so I'm like +...
LAU: the only thing is they
aut: the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG is.V.3S.PRES they.PRON.SUB.3P
don't fly to Canada^S_E so I'm like
do.V.3P.PRES+NEG fly.V.INFIN to.PREP name so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (280) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (281) LAU: but <they &[U+02A4]o> [//] they fly to Chicago@s:eng&spa .
LAU: but they they fly to Chicago^S_E
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P fly.V.3P.PRES to.PREP name
- (282) LAU: they have Chicago@s:eng&spa from Fort_Lauderdale@s:eng&spa .
LAU: they have Chicago^S_E from Fort_Lauderdale^S_E
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES name from.PREP name
- (283) LAU: for forty four [///] eighty eight dollars round trip .
LAU: for forty four eighty eight dollars round trip
aut: for.PREP forty.NUM four.NUM eighty.NUM eight.NUM dollar.N.PL round.ADJ trip.N.SG

(284) CHL: +< Fernando@s:eng&spa from Nicaragua@s:eng&spa (.) he paid I think it was like (.) one hundred and (.) two or something like that something ridiculous .

CHL: Fernando^S_E from Nicaragua^S_E he paid I
aut: name from.PREP name he.PRON.SUB.M.3S paid.V.PAST I.PRON.SUB.1S
think it was like one hundred and
think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ one.PRON.SG hundred.NUM and.CONJ
two or something like that something
two.NUM or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR something.PRON
ridiculous
ridiculous.ADJ

(285) LAU: +< Jamaica round trip ticket to Kingston@s:eng&spa where Michael@s:eng&spa stays (.) one [/] one oh nine .

LAU: Jamaica round trip ticket to Kingston^S_E where Michael^S_E
aut: name round.ADJ trip.N.SG ticket.N.SG to.PREP name where.REL name
stays one one oh nine
stay.V.INFIN+PV one.PRON.SG one.NUM oh.IM nine.NUM

(286) LAU: it's good .

LAU: it's good
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ

(287) CHL: &=mumble .

(288) LAU: so what happened at work ?

LAU: so what happened at work
aut: so.ADV what.REL happen.V.PAST at.PREP work.N.SG

(289) CHL: +< I need a +...

CHL: I need a
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES a.DET.INDEF

(290) LAU: &=laugh .

(291) CHL: Lauren@s:eng&spa like I'm [///] ay@s:spa me@s:spa tienen@s:spa cansada@s:spa .

CHL: Lauren^S_E like I'm ay^S me^S
aut: name like.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES oh.IM me.PRON.OBL.MF.1S
tienen^S cansada^S
have.V.3P.PRES tired.ADJ.F.SG

Lauren like, oh, they've tired me out.

(292) CHL: it's ridiculous .

CHL: it's ridiculous
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES ridiculous.ADJ

- (293) CHL: um (.) what +...
- CHL: um what**
aut: um.IM what.REL
- (294) CHL: Thursday one of the girls like we were fed up .
- CHL: Thursday one of the girls like we**
aut: name one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF girl.N.PL like.CONJ we.PRON.SUB.1P
were fed up
were.V.1P.PAST unk up.ADV
- (295) CHL: because it's like (.) Lauren@s:eng&spa <all of us are> [///] (.) you know we put all our work and all our efforts .
- CHL: because it's like Lauren^S_E**
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name
all of us are you know
all.ADJ of.PREP us.PRON.OBJ.1P are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
we put all our work and all
we.PRON.SUB.1P put.V.1P.PRES all.ADJ our.ADJ.POSS.1P work.N.SG and.CONJ all.ADJ
our efforts
our.ADJ.POSS.1P effort.N.PL
- (296) CHL: and we try to please her and whatever .
- CHL: and we try to please**
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P try.V.1P.PRES to.PREP please.V.INFIN
her and whatever
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S and.CONJ whatever.REL
- (297) LAU: mmhm .
- LAU: mmhm**
aut: mmhm.IM
- (298) CHL: and we really like what we're doing .
- CHL: and we really like what**
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P real.ADJ+ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN what.REL
we're doing
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES do.V.PRESPART
- (299) CHL: and I like my art .
- CHL: and I like my art**
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S art.N.SG
- (300) LAU: +< this is the cousin of the xxx [/] of the boss ?
- LAU: this is the cousin of the**
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF cousin.N.SG of.PREP the.DET.DEF
of the boss
of.PREP the.DET.DEF boss.N.SG

- (301) LAU: the same old lady that you've been ah@s:eng&spa .
LAU: the same old lady that you've
aut: the.DET.DEF same.ADJ old.ADJ lady.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES
been ah_E^S
been.V.PASTPART ah.IM
- (302) CHL: yeah I mean they're [//] she's there .
CHL: yeah I mean they're
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
she's there
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES there.ADV
- (303) CHL: I mean you can't do anything about .
CHL: I mean you can't do
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG do.V.INFIN
anything about
anything.PRON about.PREP
- (304) CHL: the thing is that (.) one of the girls she went into her office Thursday .
CHL: the thing is that one
aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR one.PRON.SG
of the girls she went into her
of.PREP the.DET.DEF girl.N.PL she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST into.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
office Thursday
office.N.SG name
- (305) CHL: and told her +"/.
CHL: and told her
aut: and.CONJ told.AV.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (306) CHL: +" look .
CHL: look
aut: look.V.INFIN
- (307) CHL: +" what's wrong .
CHL: what's wrong
aut: what.REL+GB wrong.ADJ
- (308) CHL: +" why um ?
CHL: why um
aut: why.REL um.IM

(309) CHL: +" if you don't agree with something or you don't like what we're doing let
[/] let us know .

CHL: if you don't agree with
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG agree.V.INFIN with.PREP
something or you don't like what
something.PRON or.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG like.CONJ what.REL
we're doing let let us
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES do.V.PRESPART let.SV.INFIN let.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P
know
know.SV.INFIN

(310) LAU: +< yeah I know .

LAU: yeah I know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(311) CHL: +" but every time you go on a trip or you come back all you &s [//] all (.)
you know [//] all you say is um +"/.

CHL: but every time you go on a
aut: but.CONJ every.ADJ time.N.SG you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES on.PREP a.DET.INDEF
trip or you come back all you
trip.N.SG or.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES back.ADV all.ADJ you.PRON.SUB.2SP
all you know all you say
all.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES all.ADJ you.PRON.SUB.2SP say.V.2SP.PRES
is um
is.V.3S.PRES um.IM

(312) CHL: +" I don't like that what you guys are doing .

CHL: I don't like that what you
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR what.REL you.PRON.SUB.2SP
guys are doing
guy.N.PL are.V.123P.PRES do.V.PRESPART

(313) CHL: +" you guys are wasting your time .

CHL: you guys are wasting your
aut: you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL are.V.123P.PRES wast.V.PRESPART your.ADJ.POSS.2SP
time
time.N.SG

(314) CHL: that um xxx +/.

CHL: that um
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR um.IM

(315) LAU: she's not constructive with her criticism .

LAU: she's not constructive with
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV constructive.ADJ with.PREP
her criticism
her.ADJ.POSS.F.3S criticism.N.SG

- (316) LAU: yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (317) CHL: but [//] (.) <and she> [//] and (.) Leticia@s:eng&spa is like +"/.
CHL: but and she and Leticia^S_E is like
aut: but.CONJ and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ name is.V.3S.PRES like.CONJ
- (318) CHL: +" todo@s:spa este@s:spa tiempo@s:spa she had like una@s:spa cara@s:spa que@s:spa [//] como@s:spa que@s:spa no@s:spa entendia@s:spa lo@s:spa que@s:spa (.) le@s:spa estaban@s:spa diciendo@s:spa a@s:spa ella@s:spa .
CHL: todo^S este^S tiempo^S she had
aut: all.ADJ.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG time.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST
like una^S cara^S que^S como^S que^S no^S
like.CONJ a.DET.INDEF.F.SG face.N.F.SG that.PRON.REL like.CONJ that.CONJ not.ADV
entendía^S lo^S que^S le^S
understand.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S
estaban^S diciendo^S a^S ella^S
be.V.3P.IMPERF tell.V.PRESPART to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S
all this time she had, like, a face like she was not understanding what they were telling her.
- (319) CHL: and then Le(ticia)@s:eng&spa you know Leticia@s:eng&spa finished .
CHL: and then Leticia^S_E you know Leticia^S_E
aut: and.CONJ then.ADV name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name
finished
finish.V.PAST
- (320) LAU: +< uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (321) CHL: and um Raquel's@s:eng&spa like +"/.
CHL: and um Raquel's^S_E like
aut: and.CONJ um.IM name like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (322) CHL: +" what are you talking about ?
CHL: what are you talking about
aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP talk.V.PRESPART about.PREP
- (323) CHL: +" who [///] I've never said that about you .
CHL: who I've never said
aut: who.REL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P
that about you
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR about.PREP you.PRON.SUB.2SP

- (324) LAU: uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (325) CHL: +< where are you hearing this ?
CHL: where are you hearing this
aut: where.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP unk this.DEM.NEAR.SG
- (326) CHL: and she's like +"/.
CHL: and she's like
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (327) CHL: +" well you tell Ana@s:eng&spa .
CHL: well you tell Ana^S_E
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES name
- (328) CHL: +" you know and Ana's@s:eng&spa our supervisor .
CHL: you know and Ana's^S_E our
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES and.CONJ name our.ADJ.POSS.1P
supervisor
supervisor.N.SG
- (329) CHL: +" <and she> [/] and she [/] (.) she tells us all this feedback .
CHL: and she and she she
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S
tells us all this feedback
tell.V.3S.PRES us.PRON.OBJ.1P all.ADJ this.DEM.NEAR.SG feedback.N.SG
- (330) LAU: +< right .
LAU: right
aut: right.ADJ
- (331) CHL: and she's like +"/.
CHL: and she's like
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (332) CHL: +" I've never said that .
CHL: I've never said that
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR
- (333) CHL: +" I've never said that .
CHL: I've never said that
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR

- (334) CHL: +" please tell Chloe@s:eng&spa and Maricarmen@s:eng&spa that I've never said that .
CHL: please tell Chloe_E^S and Maricarmen_E^S
aut: please.V.INFIN tell.SV.INFIN name and.CONJ name
that I've never said
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P
that
that.DEM.FAR
- (335) CHL: +" and um (.) &a if you want I could confront her .
CHL: and um if you want I
aut: and.CONJ um.IM if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S
could confront her
can.V.COND confront.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (336) CHL: +" we'll have a meeting .
CHL: we'll have a meeting
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT have.V.1P.PRES a.DET.INDEF unk
- (337) CHL: +" and I'll tell her that I've never said that in front of you &dadada &da .
CHL: and I'll tell her
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
that I've never said
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV said.AV.PAST+P
that in front of you
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP front.N.SG of.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (338) CHL: and Leticia@s:eng&spa is like +"/.
CHL: and Leticia_E^S is like
aut: and.CONJ name is.V.3S.PRES like.CONJ
- (339) CHL: +" no I don't want that .
CHL: no I don't want that
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN that.DEM.FAR
- (340) CHL: +" <you know I> [//] that's the last thing I want .
CHL: you know I that's
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
the last thing I want
the.DET.DEF last.ADJ thing.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES

(341) CHL: +" just [/] (.) just I &[U+02A4]ə [/] (.) just let us know if you disagree with something .

CHL: just just I just let
aut: just.ADJ.[or].just.ADV just.ADJ.[or].just.ADV I.PRON.SUB.1S just.ADV let.V.INFIN
us know if you disagree with
us.PRON.OBJ.1P know.SV.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP disagree.V.2SP.PRES with.PREP
something
something.PRON

(342) CHL: la@s:spa cosa@s:spa es@s:spa que@s:spa that was Thursday .

CHL: la^S cosa^S es^S que^S that was
aut: the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST
Thursday
name

the thing is that that was Thursday.

(343) CHL: and yesterday I had to run some errands for the passport thing .

CHL: and yesterday I had to run some
aut: and.CONJ yesterday.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP run.V.INFIN some.ADJ
errands for the passport thing
errand.N.PL for.PREP the.DET.DEF passport.N.SG thing.N.SG

(344) LAU: mmhm .

LAU: mmhm
aut: mmhm.IM

(345) CHL: and um (.) I called .

CHL: and um I called
aut: and.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S call.V.PAST

(346) CHL: and I was like +"/.

CHL: and I was like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

(347) CHL: +" oh@s:eng&spa I'm gonna be a (.) few minutes late .

CHL: oh_E^S I'm gonna be a
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF
few minutes late
few.ADJ minute.N.PL late.ADJ

(348) LAU: (be)cause you [//] are you leaving somewhere again ?

LAU: because you are you leaving
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP leave.V.PRESPART
somewhere again
somewhere.ADV again.ADV

- (349) CHL: well (..) <my passport> [//] er@s:eng&spa the visa expires in June .
CHL: well my passport er_E the visa expires
aut: well.ADV my.ADJ.POSS.1S passport.N.SG er.IM the.DET.DEF visa.N.SG expire.N.PL
in June
in.PREP name
- (350) CHL: so I have to renew it before I leave .
CHL: so I have to renew it
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP renew.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
before I leave
before.CONJ I.PRON.SUB.1S leave.V.1S.PRES
- (351) LAU: +< yeah yeah and do it now .
LAU: yeah yeah and do it now
aut: yeah.ADV yeah.ADV and.CONJ do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV
- (352) LAU: because [///] but wait you're flying to Nicaragua@s:eng&spa [//] you oh xxx
ok@s:eng&spa xxx .
LAU: because but wait you're flying
aut: because.CONJ but.CONJ wait.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES fly.V.PRESPART
to Nicaragua_E you oh ok_E
to.PREP name you.PRON.SUB.2SP oh.IM unk
- (353) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (354) LAU: (be)cause I +/.
LAU: because I
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (355) CHL: the thing is that &f .
CHL: the thing is that
aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (356) LAU: +, when I went to Canada I saw the madre@s:spa .
LAU: when I went to Canada I saw
aut: when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST
the madre^S
the.DET.DEF mother.N.F.SG
...when I went to Canada I saw the mother.
- (357) CHL: yeah the passport .
CHL: yeah the passport
aut: yeah.ADV the.DET.DEF passport.N.SG

(358) LAU: +< it's (..) yeah I [/] I [//] for [//] and I didn't realise it because .

LAU: it's yeah I I for
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES yeah.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S for.PREP*

and I didn't realise it because
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG realise.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S because.CONJ*

(359) LAU: in December with [//] December bef(ore) [//] the December before that you [//] if you were going to Canada or Mexico you didn't need a passport .

LAU: in December with December before the December
aut: *in.PREP name with.PREP name before.CONJ the.DET.DEF name*

before that you if you
aut: *before.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP if.CONJ you.PRON.SUB.2SP*

were going to Canada or Mexico you
aut: *were.V.2S123P.PAST go.V.PRESPART to.PREP name or.CONJ name you.PRON.SUB.2SP*

didn't need a passport
aut: *did.V.PAST+NEG need.SV.INFIN a.DET.INDEF passport.N.SG*

(360) LAU: and then they [//] that December they passed the law .

LAU: and then they that December
aut: *and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name*

they passed the law
aut: *they.PRON.SUB.3P pass.V.PAST the.DET.DEF law.N.SG*

(361) LAU: so like there I was two weeks before the trip .

LAU: so like there I was two
aut: *so.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN there.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST two.NUM*

weeks before the trip
aut: *week.N.PL before.CONJ the.DET.DEF trip.N.SG*

(362) LAU: and I'm like +"/.

LAU: and I'm like
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*

(363) LAU: +" oh@s:eng&spa do you need a passport ?

LAU: oh_E^S do you need a passport
aut: *oh.IM do.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES a.DET.INDEF passport.N.SG*

(364) LAU: and Michael@s:eng&spa was like +"/.

LAU: and Michael_E^S was like
aut: *and.CONJ name was.V.3S.PAST like.CONJ*

(365) LAU: +" I don't know .

LAU: I don't know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

- (366) LAU: he [/] he's like +"/.
LAU: he he's like
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (367) LAU: +" I have mine up [//] <you know> [///] up to date .
LAU: I have mine up you
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES mine.PRON.POSS.1S up.ADV you.PRON.SUB.2SP
know up to date
know.V.2SP.PRES up.ADV to.PREP date.N.SG
- (368) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (369) LAU: and I'm like +"/.
LAU: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (370) LAU: +" oops .
LAU: oops
aut: oops.IM
- (371) LAU: I was so (.) lucky .
LAU: I was so lucky
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST so.ADV lucky.ADJ
- (372) LAU: you know in downtown <there's a um> [//] (.) there's a passport building .
LAU: you know in downtown there's
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP downtown.N.SG there.PRON+BE.V.3S.PRES
a um there's a passport building
a.DET.INDEF um.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF passport.N.SG unk
- (373) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (374) LAU: there [/] there's a courthouse across the street .
LAU: there there's a courthouse across
aut: there.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF courthouse.N.SG across.PREP
the street
the.DET.DEF street.N.SG

- (375) LAU: we were working at the courthouse .
LAU: we were working at the
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST work.V.PRESPART at.PREP the.DET.DEF
courthouse
courthouse.N.SG
- (376) LAU: and I would go through my lunchtime .
LAU: and I would go through my
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND go.SV.INFIN through.PREP my.ADJ.POSS.1S
lunchtime
lunchtime.N.SG
- (377) LAU: thank god I [/] I was able to find a +...
LAU: thank god I I was able to
aut: thank.V.INFIN god.N.SG I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST able.ADJ to.PREP
find a
find.V.INFIN a.DET.INDEF
- (378) CHL: some +...
CHL: some
aut: some.ADJ
- (379) LAU: well I had to make an appointment .
LAU: well I had to make an
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP make.V.INFIN an.DET.INDEF
appointment
appointment.N.SG
- (380) LAU: and then I had to say that I was taking doctor's appointments and everything .
LAU: and then I had to say that
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP say.V.INFIN that.CONJ
I was taking doctor's appointments
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST take.V.PRESPART doctor.N.SG+=POSS appointment.N.PL
and everything
and.CONJ everything.PRON
- (381) LAU: (be)cause I had to go .
LAU: because I had to go
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP go.V.INFIN
- (382) LAU: <I wa(s)> [/] I was two hours in line .
LAU: I was I was two hours
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST two.NUM hour.N.PL
in line
in.PREP line.N.SG

- (383) LAU: [- spa] lo que pasa es un relajo .
LAU: lo^S que^S pasa^S es^S un^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
relajo^S
relax.V.1S.PRES
 what happens is a joke .
- (384) CHL: +< yeah (.) why (.) &i I said that +...
CHL: yeah why I said that
aut: yeah.ADV why.REL I.PRON.SUB.1S said.V.PAST that.DEM.FAR
- (385) LAU: +< yeah do it now if you can .
LAU: yeah do it now if you
aut: yeah.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S now.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP
can
can.V.2SP.PRES
- (386) CHL: and then the thing is that I went .
CHL: and then the thing is that I
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S
went
went.V.PAST
- (387) CHL: and they told me that I didn't &ha +//.
CHL: and they told me that I
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S that.CONJ I.PRON.SUB.1S
didn't
did.V.PAST+NEG
- (388) CHL: I had to get a new passport .
CHL: I had to get a new passport
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ passport.N.SG
- (389) CHL: so I'm like +"/.
CHL: so I'm like
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (390) CHL: +" oh my god .
CHL: oh my god
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (391) CHL: <I had like> [//] <I literally had a &wi> [//] I have a week .
CHL: I had like I literally
aut: I.PRON.SUB.1S had.V.PAST like.CONJ I.PRON.SUB.1S literal.ADJ+ADV.[or].literally.ADV
had a I have a week
had.AV.PAST+P a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF week.N.SG

(392) LAU: +< why [///] wha(t) [///] <how old> [/] how old were you when you took your last picture ?

LAU: why what how old how old were
aut: why.REL what.REL how.ADV old.ADJ how.ADV old.ADJ were.V.2S123P.PAST
you when you took your last
you.PRON.SUB.2SP when.CONJ you.PRON.SUB.2SP take.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP last.ADJ
picture
picture.N.SG

(393) CHL: because <it doesn't> [///] eso@s:spa no@s:spa importa@s:spa .

CHL: because it doesn't eso^S no^S
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
importa^S
mind.V.3S.PRES

because that's not important.

(394) LAU: oh@s:eng&spa .

LAU: oh_E^S
aut: oh.IM

(395) CHL: the thing is that (.) my passport ellos@s:spa <me@s:spa han@s:spa> [///] me@s:spa lo@s:spa han@s:spa revalidado@s:spa dos@s:spa veces@s:spa .

CHL: the thing is that my
aut: the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR my.ADJ.POSS.1S
passport ellos^S me^S han^S me^S
passport.N.SG they.PRON.SUB.M.3P me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
lo^S han^S revalidado^S dos^S veces^S
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES revalidate.V.PASTPART two.NUM time.N.F.PL

the thing is that they have renewed my passport twice.

(396) CHL: and now it's a law (.) you know in the (.) Nicaraguan consul whatever .

CHL: and now it's a law
aut: and.CONJ now.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF law.N.SG
you know in the Nicaraguan consul
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF name consul.N.SG
whatever
whatever.REL

(397) LAU: +< &=cough .

(398) CHL: que@s:spa (.) si@s:spa ya@s:spa te@s:spa lo@s:spa han@s:spa revalidado@s:spa dos@s:spa veces@s:spa you have to get a new passport .

CHL: que^S si^S ya^S te^S lo^S
aut: that.CONJ if.CONJ already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S
han^S revalidado^S dos^S veces^S you
have.V.3P.PRES revalidate.V.PASTPART two.NUM time.N.F.PL you.PRON.SUB.2SP
have to get a new passport
have.V.2SP.PRES to.PREP get.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ passport.N.SG

they have already renewed it twice, you have to get a new passport.

- (399) CHL: even if I have like <clea(n)> [//] you know (..) sheets available .
CHL: even if I have like clean
aut: even.ADJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES like.CONJ clean.ADJ.[or].clean.V.INFIN
you know sheets available
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES sheet.N.PL available.ADJ.[or].avail.V.3P.PRES+A.POT
- (400) LAU: +< that's so stupid .
LAU: that's so stupid
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES so.ADV stupid.ADJ
- (401) CHL: there are pages available (.) whatever .
CHL: there are pages available
aut: there.ADV are.V.123P.PRES page.N.PL available.ADJ.[or].avail.V.3P.PRES+A.POT
whatever
whatever.REL
- (402) LAU: +< when you get your U_S passport are you gonna keep your Nicaraguan passport too ?
LAU: when you get your U_S passport
aut: when.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP name passport.N.SG
are you gonna keep your
are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP keep.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP
Nicaraguan passport too
name passport.N.SG too.ADV
- (403) CHL: <I I> [/] I don't know .
CHL: I I I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (404) LAU: with a U_S passport you don't have to do that .
LAU: with a U_S passport you don't
aut: with.PREP a.DET.INDEF name passport.N.SG you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG
have to do that
have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (405) CHL: no (.) <my par(ents)> [//] I think my parents don't have it any more .
CHL: no my parents I think my
aut: no.ADV my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S
parents don't have it any more
parent.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S any.ADJ more.ADV
- (406) CHL: I think Sarah@s:eng&spa does .
CHL: I think Sarah^S_E does
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES name does.SV.INFIN

- (407) LAU: yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (408) CHL: +< I don't know why .
CHL: I don't know why
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN why.REL
- (409) LAU: but Sarah@s:eng&spa wasn't born there .
LAU: but Sarah_E^S wasn't born there
aut: but.CONJ name was.V.3S.PAST+NEG born.V.PASTPART there.ADV
- (410) CHL: but she has a Nicarag(uan)@s:eng&spa +//.
CHL: but she has a
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF
Nicaraguan_E^S
name
- (411) CHL: when she lived over there I think that's when she got it .
CHL: when she lived over there I
aut: when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S live.V.PAST over.ADV there.ADV I.PRON.SUB.1S
think that's when she got
think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST
it
it.PRON.OBJ.3S
- (412) LAU: oh@s:eng&spa really ?
LAU: oh_E^S really
aut: oh.IM real.ADJ+ADV
- (413) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (414) LAU: +< oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
LAU: oh_E^S ok_E^S
aut: oh.IM unk
- (415) CHL: [- spa] la cosa es que +//.
CHL: la^S cosa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ
the thing is that .

- (416) LAU: your brother is xxx uh@s:eng&spa +...
- LAU:** your brother is uh_E^S
aut: your.ADJ.POSS.2SP brother.N.SG is.V.3S.PRES uh.IM
- (417) CHL: +, huh ?
- CHL:** huh
aut: huh.IM
- (418) LAU: +, is [/] is going for citizenship too or no ?
- LAU:** is is going for citizenship too or
aut: is.V.3S.PRES is.V.3S.PRES go.V.PRESPART for.PREP citizenship.N.SG too.ADV or.CONJ
no
no.ADV
- (419) CHL: +< yeah I have to apply with him .
- CHL:** yeah I have to apply
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP app.N.SG+ADV.[or].apply.V.INFIN
with him
with.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (420) LAU: +< will he get +..?
- LAU:** will he get
aut: will.V.123SP.FUT he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES
- (421) CHL: thank you .
- CHL:** thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (422) LAU: oh@s:eng&spa thank you .
- LAU:** oh_E^S thank you
aut: oh.IM thank.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP
- (423) LAU: oh@s:eng&spa but he's not a minor any more .
- LAU:** oh_E^S but he's not a minor
aut: oh.IM but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF minor.ADJ
any more
any.ADJ more.ADV
- (424) LAU: god <he's like totally> [/] he's old !
- LAU:** god he's like
aut: god.N.SG he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
totally he's old
totally.ADV.[or].total.N.SG+ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES old.ADJ

- (425) CHL: ah@s:eng&spa .
CHL: ah_E^S
aut: ah.IM
- (426) LAU: thank you .
LAU: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (427) LAU: I forgot how old he is .
LAU: I forgot how old he is
aut: I.PRON.SUB.1S forgot.V.1S.PRES how.ADV old.ADJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES
- (428) LAU: thank you .
LAU: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (429) CHL: thank you .
CHL: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (430) LAU: thank you very much .
LAU: thank you very much
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP very.ADV much.ADJ
- (431) OSE: www@s:eng&spa .
OSE: www_E^S
aut: unk
- (432) CHL: thank you .
CHL: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (433) LAU: +< I'm ok@s:eng&spa .
LAU: I'm ok_E^S
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk
- (434) CHL: +< that's it .
CHL: that's it
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (435) CHL: just that +...
CHL: just that
aut: just.ADJ.[or].just.ADV that.DEM.FAR

- (436) LAU: yes please thank you .
LAU: yes please thank you
aut: yes.ADV please.SV.INFIN thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (437) CHL: um what was I saying ?
CHL: um what was I saying
aut: um.IM what.REL was.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S say.V.PRESPART
- (438) CHL: so I [/] I called her in .
CHL: so I I called her
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S call.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
in
in.PREP
- (439) LAU: +< the passport xxx .
LAU: the passport
aut: the.DET.DEF passport.N.SG
- (440) CHL: and she calls me back .
CHL: and she calls me back
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S call.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S back.ADV.[or].back.SV.INFIN
- (441) CHL: and she's like +"/.
CHL: and she's like
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (442) CHL: +" Chloe@s:eng&spa we're having a meeting .
CHL: Chloe_E^S we're having a meeting
aut: name we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF unk
- (443) CHL: +" all the designers I need to clear things up &da &dadada &da .
CHL: all the designers I need to clear
aut: all.ADJ the.DET.DEF designer.N.PL I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP clear.ADJ
things up
thing.N.PL up.ADV
- (444) CHL: and I'm like .
CHL: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (445) LAU: Raquel's@s:eng&spa+eng the name of the boss ?
LAU: Raquel's the name of the boss
aut: the.DET.DEF name.N.SG of.PREP the.DET.DEF boss.N.SG

- (446) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (447) LAU: [- spa] la pesada .
LAU: la^S pesada^S
aut: the.DET.DEF.F.SG heavy.ADJ.F.SG.[or].weigh.V.F.SG.PASTPART
the irritating one.
- (448) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (449) LAU: +< ok@s:eng&spa .
LAU: ok^S_E
aut: unk
- (450) CHL: our supervisor is Ana@s:eng&spa .
CHL: our supervisor is Ana^S_E
aut: our.ADJ.POSS.1P supervisor.N.SG is.V.3S.PRES name
- (451) CHL: and honestly +/.
CHL: and honestly
aut: and.CONJ honest.ADJ+ADV.[or].honestly.ADV
- (452) LAU: Ana's@s:eng&spa+eng her cousin ?
LAU: Ana's her cousin
aut: her.ADJ.POSS.F.3S cousin.N.SG
- (453) CHL: no Ana's@s:eng&spa+eng just a girl she's always worked with .
CHL: no Ana's just a girl
aut: no.ADV just.ADJ.[or].just.ADV a.DET.INDEF girl.N.SG she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
she's always worked with
alway.ADV+V.3S.PRES.[or].always.ADV work.SV.INFIN+AV with.PREP
- (454) CHL: but +/.
CHL: but
aut: but.CONJ
- (455) LAU: +< but she's not above her .
LAU: but she's not above
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV above.PREP
her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (456) CHL: no she's below her .
CHL: no she's below her
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES below.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (457) CHL: she's just above us .
CHL: she's just above us
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV above.PREP us.PRON.OBJ.1P
- (458) LAU: ok@s:eng&spa .
LAU: ok_E^S
aut: unk
- (459) CHL: pero@s:spa she has like una@s:spa mala@s:spa fama@s:spa .
CHL: pero^S she has like
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES like.CONJ
una^S mala^S fama^S
a.DET.INDEF.F.SG nasty.ADJ.F.SG fame.N.F.SG
 but she has like a bad reputation .
- (460) CHL: to me she's always been nice but she's +/.
CHL: to me she's
aut: to.PREP me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
always been nice but
always.ADV+V.3S.PRES.[or].always.ADV been.V.PASTPART nice.ADJ but.CONJ
she's
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
- (461) LAU: +< who Ana@s:eng&spa ?
LAU: who Ana_E^S
aut: who.REL name
- (462) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (463) LAU: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .
LAU: oh_E^S ok_E^S
aut: oh.IM unk

(464) CHL: and you know they [/] they told me (.) several people que@s:spa han@s:spa echado@s:spa gente@s:spa por@s:spa ella@s:spa stuff like that .

CHL: and you know they they
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P
told me several people que^S han^S
told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S several.ADJ people.N.SG that.PRON.REL have.V.3P.PRES
echado^S gente^S por^S ella^S stuff
chuck.V.PASTPART people.N.F.SG for.PREP she.PRON.SUB.F.3S stuff.SV.INFIN
like that
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

and you know, they told me several people have thrown out people for her, stuff like that.

(465) LAU: oh really ?

LAU: oh really
aut: oh.IM real.ADJ+ADV

(466) CHL: well then the thing is Raquel@s:eng&spa wanted to confront everybody .

CHL: well then the thing is Raquel_E^S wanted
aut: well.ADV then.ADV the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES name want.V.PAST
to confront everybody
to.PREP confront.V.INFIN everybody.PRON

(467) CHL: and clear everything out .

CHL: and clear everything out
aut: and.CONJ clear.ADJ everything.PRON out.ADV

(468) CHL: and [/] and tell Ana@s:eng&spa that that wasn't true .

CHL: and and tell Ana_E^S that that
aut: and.CONJ and.CONJ tell.V.INFIN name that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR
wasn't true
was.V.3S.PAST+NEG true.ADJ

(469) CHL: [- spa] la cosa es que +...

CHL: la^S cosa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ

the thing is that...

(470) CHL: she had me on phone conference .

CHL: she had me on phone conference
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST me.PRON.OBJ.1S on.PREP phone.N.SG conference.N.SG

(471) CHL: and (..) she practically told Ana@s:eng&spa that no that everything that she said she was telling her and <it wasn't> [//] right she wasn't referring to us .

CHL: and she practically told
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S practical.ADJ+ADV.[or].practically.ADV told.AV.PAST
Ana^S_E that no that everything
name that.CONJ.[or].that.DEM.FAR no.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR everything.PRON
 that she said she was telling
that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART
 her and it wasn't
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG
 right she wasn't referring to us
right.ADJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG unk to.PREP us.PRON.OBJ.1P

(472) CHL: whatever .

CHL: whatever
aut: whatever.REL

(473) CHL: <and I> [///] the thing is that (.) I get to the office and Ana's@s:eng&spa like (...) almost crying .

CHL: and I the thing is that
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ
 I get to the office and Ana's^S_E
I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF office.N.SG and.CONJ name
 like almost crying
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN almost.ADV cry.SV.INFIN+ASV

(474) CHL: she's like +"/.

CHL: she's like
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(475) CHL: +" that's not true .

CHL: that's not true
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV true.ADJ

(476) CHL: +" <yo@s:spa no@s:spa la@s:spa> [/] yo@s:spa no@s:spa la@s:spa desmentí@s:spa porque@s:spa (.) what's my word against hers &ladadada .

CHL: yo^S no^S la^S yo^S no^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV the.DET.DEF.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 la^S desmentí^S porque^S what's my word
her.PRON.OBJ.F.3S deny.V.1S.PAST because.CONJ what.REL+GB my.ADJ.POSS.1S word.N.SG
 against hers
against.PREP hers.PRON.F.3S

(477) LAU: yeah .

LAU: yeah
aut: yeah.ADV

- (478) CHL: <she's like> [//] but she's like +"/.
CHL: she's like but
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN but.CONJ
she's like
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (479) CHL: +" believe me .
CHL: believe me
aut: believe.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (480) CHL: +" that's what she says .
CHL: that's what she says
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (481) CHL: +" I'm not lying .
CHL: I'm not lying
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV lie.SV.INFIN+ASV
- (482) CHL: so I don't know who's lying you know .
CHL: so I don't know who's lying
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL+GB lie.SV.INFIN+ASV
CHL: you know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (483) LAU: +< [- spa] parásita [?] .
LAU: parásita^S
aut: parasitic.ADJ.F.SG
- (484) LAU: and so they both have a reputation of +...
LAU: and so they both have a
aut: and.CONJ so.ADV they.PRON.SUB.3P both.ADJ have.SV.INFIN a.DET.INDEF
LAU: reputation of
aut: reputation.N.SG of.PREP
- (485) CHL: yeah both of them !
CHL: yeah both of them
aut: yeah.ADV both.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (486) CHL: so it's like Lauren@s:eng&spa I don't know who to trust .
CHL: so it's like Lauren^S_E
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name
CHL: I don't know who to trust
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL to.PREP trust.N.SG.[or].trust.V.INFIN

- (487) LAU: +< some people are good actors too .
LAU: some people are good actors too
aut: some.ADJ people.N.SG are.V.123P.PRES good.ADJ actor.N.PL too.ADV
- (488) CHL: oh@s:eng&spa yeah .
CHL: oh_E^S yeah
aut: oh.IM yeah.ADV
- (489) CHL: and &s oh@s:eng&spa and then (.) Raquel@s:eng&spa (..) she blamed it on Elisa@s:eng&spa .
CHL: and oh_E^S and then Raquel_E^S she blamed
aut: and.CONJ oh.IM and.CONJ then.ADV name she.PRON.SUB.F.3S blame.N.SG+AV
it on Elisa_E^S
it.PRON.SUB.3S on.PREP name
- (490) CHL: Elisa@s:eng&spa left the office .
CHL: Elisa_E^S left the office
aut: name left.ADJ.[or].leave.AV.PAST the.DET.DEF office.N.SG
- (491) CHL: <she &w> [/] she got transferred to New_York .
CHL: she she got transferred to New_York
aut: she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST unk to.PREP name
- (492) CHL: so you know she [/] she kind of found ok@s:eng&spa well let me blame it on Elisa@s:eng&spa because she's not in the office .
CHL: so you know she she
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S
kind of found ok_E^S well
kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP found.SV.INFIN.[or].find.V.PAST+P unk well.ADV
let me blame it on Elisa_E^S because
let.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S blame.N.SG it.PRON.SUB.3S on.PREP name because.CONJ
she's not in the office
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV in.PREP the.DET.DEF office.N.SG
- (493) CHL: but if this +/ .
CHL: but if this
aut: but.CONJ if.CONJ this.DEM.NEAR.SG
- (494) LAU: to defend herself .
LAU: to defend herself
aut: to.PREP defend.V.INFIN herself.PRON.REFL.F.3S

- (495) CHL: <yeah but> [///] and not to (.) you know <&n> [///] para@s:spa no@s:spa echar@s:spa a@s:spa xxx adelante@s:spa you know .
CHL: yeah but and not to you know
aut: yeah.ADV but.CONJ and.CONJ not.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 para^S no^S echar^S a^S adelante^S
 for.PREP not.ADV chuck.V.INFIN to.PREP forward.ADV.[or].advance.V.13S.SUBJ.PRES
 you know
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 yeah but and not to you know not to go ahead, you know.
- (496) CHL: but in the end if this [/] (.) if this (.) problem gets (.) bigger +...
CHL: but in the end if this if
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.SG if.CONJ this.DEM.NEAR.SG if.CONJ
 this problem gets bigger
 this.DEM.NEAR.SG problem.N.SG get.N.PL bigger.ADJ.[or].bigg.N.SG+COMP.AG
- (497) LAU: uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (498) CHL: +, and Ana@s:eng&spa says +"/.
CHL: and Ana^S_E says
aut: and.CONJ name says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV
- (499) CHL: +" well Elisa@s:eng&spa was the one gossiping (.) you know .
CHL: well Elisa^S_E was the one gossiping
aut: well.ADV name was.V.3S.PAST the.DET.DEF one.PRON.SG gossip.N.SG+ASV
 you know
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (500) CHL: and she does [///] Elisa's@s:eng&spa like (.) &ab [///] she doesn't know what's going on .
CHL: and she does Elisa's^S_E like she
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES name like.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 doesn't know what's going on
 does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP
- (501) CHL: it's a mess .
CHL: it's a mess
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF mess.N.SG
- (502) CHL: and I'm just like tired of it .
CHL: and I'm just like tired
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ tire.V.PASTPART
 of it
 of.PREP it.PRON.OBJ.3S

(503) LAU: +< <what was it> [/] what was it they <were blaming on> [/] were blaming on her ?

LAU: what was it what was it
aut: what.REL was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S what.REL was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S
they were blaming on were
they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST blame.N.SG+ASV on.PREP were.V.2S123P.PAST
blaming on her
blame.N.SG+ASV on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(504) CHL: that she [/] she was the one that told Raquel@s:eng&spa that [/] what &e Ana@s:eng&spa was saying to us .

CHL: that she she was
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
the one that told Raquel^S_E
the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR told.AV.PAST name
that what Ana^S_E was saying to
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR what.REL name was.V.3S.PAST say.V.PRESPART to.PREP
us
us.PRON.OBJ.1P

(505) CHL: that's how Raquel@s:eng&spa found out that you know Ana@s:eng&spa was telling +...

CHL: that's how Raquel^S_E found
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV name found.SV.INFIN.[or].find.V.PAST+P
out that you know Ana^S_E was telling
out.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name was.V.3S.PAST tell.V.PRESPART

(506) LAU: +< oh@s:eng&spa .

LAU: oh^S_E
aut: oh.IM

(507) LAU: yeah .

LAU: yeah
aut: yeah.ADV

(508) CHL: +, telling us that <she wasn't> [/] she wasn't happy with our work &dadada .

CHL: telling us that she wasn't
aut: tell.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG
she wasn't happy with our work
she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST+NEG happy.ADJ with.PREP our.ADJ.POSS.1P work.N.SG

(509) LAU: well [/] (...) well if she's not happy with the work fine you know .

LAU: well well if she's not happy
aut: well.ADV well.ADV if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV happy.ADJ
with the work fine you know
with.PREP the.DET.DEF work.N.SG fine.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (510) LAU: <she could> [///] I mean you can understand that you know .
LAU: she could I mean you
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
 can understand that you know
can.V.2SP.PRES understand.V.INFIN that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (511) LAU: everybody has their own level of expectations .
LAU: everybody has their own
aut: everybody.PRON ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P own.PRON
 level of expectations
level.ADJ of.PREP expectation.N.PL
- (512) CHL: +< &ig but .
CHL: but
aut: but.CONJ
- (513) LAU: +< but why don't you think just sit down and be like +"/.
LAU: but why don't you think
aut: but.CONJ why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES
 just sit down and be like
just.ADV sit.V.INFIN down.PREP and.CONJ be.V.INFIN like.CONJ
- (514) LAU: +" look you guys I would prefer if you guys +/.
LAU: look you guys I would
aut: look.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND
 prefer if you guys
prefer.N.SG+COMP.AG.[or].prefer.SV.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL
- (515) CHL: and she's telling us she never said that .
CHL: and she's telling us
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES tell.V.PRESPART us.PRON.OBJ.1P
 she never said that
she.PRON.SUB.F.3S never.ADV said.AV.PAST+P that.DEM.FAR
- (516) CHL: o@s:spa sea@s:spa I don't know who is lying .
CHL: o^S sea^S I don't know who
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL
 is lying
is.V.3S.PRES lie.V.PRESPART
 I mean, I don't know who is lying.
- (517) CHL: and honestly I'm tired of it .
CHL: and honestly I'm tired
aut: and.CONJ honest.ADJ+ADV.[or].honestly.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tire.V.PAST
 of it
of.PREP it.PRON.OBJ.3S

- (518) CHL: and I don't care (..) you know ?
CHL: and I don't care you
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (519) CHL: [- spa] me [//] ya me tienen cansada .
CHL: me^S ya^S me^S tienen^S cansada^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.PRES tired.ADJ.F.SG
they have exhausted me.
- (520) OSE: www .
- (521) LAU: no thank you .
LAU: no thank you
aut: no.ADV thank.N.SG you.PRON.SUB.2SP
- (522) CHL: +< thank you .
CHL: thank you
aut: thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (523) OSE: www .
- (524) CHL: yes .
CHL: yes
aut: yes.ADV
- (525) CHL: [- spa] me tienen cansada .
CHL: me^S tienen^S cansada^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.PRES tired.ADJ.F.SG
they have exhausted me.
- (526) LAU: you know in situations like that the truth always comes out .
LAU: you know in situations like
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP situation.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES
that the truth always
that.DEM.FAR the.DET.DEF truth.N.SG alway.ADV+PV.[or].always.ADV
comes out
comes.N.SG.[or].come.SV.INFIN+PV out.ADV
- (527) LAU: always .
LAU: always
aut: alway.ADV+PV.[or].always.ADV

- (528) LAU: sooner or later somebody will slip .
LAU: sooner or later somebody will
aut: soon.ADV+COMP.AG.[or].sooner.ADV or.CONJ later.ADJ somebody.PRON will.V.123SP.FUT
slip
slip.SV.INFIN
- (529) CHL: mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (530) LAU: how annoying .
LAU: how annoying
aut: how.ADV annoy.SV.INFIN+ASV
- (531) LAU: that's like [//] (.) (i)s like high school .
LAU: that's like is like high
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.V.INFIN is.V.3S.PRES like.CONJ high.ADJ
school
school.N.SG
- (532) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (533) CHL: mmm@s:eng&spa .
CHL: mmm_E^S
aut: mmm.IM
- (534) LAU: but they're not complaining about you are they ?
LAU: but they're not complaining about
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV complain.SV.INFIN+ASV about.PREP
you are they
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P
- (535) CHL: &=mumble [=! eating] .
- (536) CHL: <I get along with everybody> [=! eating] .
CHL: I get along with everybody
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES along.PREP with.PREP everybody.PRON
- (537) LAU: mmhm .
LAU: mmhm
aut: mmhm.IM

- (538) CHL: but I just hate being +...
- CHL: but I just hate being**
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV hate.V.INFIN be.V.PRESPART
- (539) LAU: yeah all the second guessing back and forth thing .
- LAU: yeah all the second guessing back**
aut: yeah.ADV all.ADJ the.DET.DEF second.ADJ guess.N.SG+ASV back.ADV.[or].back.N.SG
and forth thing
and.CONJ forth.ADV thing.N.SG
- (540) CHL: and it's distracting .
- CHL: and it's distracting**
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES distract.V.PRESPART
- (541) LAU: yeah .
- LAU: yeah**
aut: yeah.ADV
- (542) CHL: they gave me two tickets to the movies .
- CHL: they gave me two tickets to**
aut: they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S two.NUM ticket.N.PL to.PREP
the movies
the.DET.DEF movie.N.PL
- (543) LAU: oh really ?
- LAU: oh really**
aut: oh.IM real.ADJ+ADV
- (544) CHL: <for my birthday> [=! eating] .
- CHL: for my birthday**
aut: for.PREP my.ADJ.POSS.1S birthday.N.SG
- (545) LAU: who at work ?
- LAU: who at work**
aut: who.REL at.PREP work.N.SG
- (546) LAU: that's cool .
- LAU: that's cool**
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES cool.V.INFIN
- (547) CHL: for my birthday .
- CHL: for my birthday**
aut: for.PREP my.ADJ.POSS.1S birthday.N.SG

- (548) LAU: hmm@s:eng&spa ?
LAU: **hmm**_E^S
aut: *hmm.IM*
- (549) LAU: oh@s:eng&spa it's Michael@s:eng&spa .
LAU: **oh**_E^S **it's** **Michael**_E^S
aut: *oh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name*
- (550) LAU: ah@s:eng&spa .
LAU: **ah**_E^S
aut: *ah.IM*
- (551) LAU: hello ?
LAU: **hello**
aut: *hello.N.SG*
- (552) LAU: hi .
LAU: **hi**
aut: *hi.V.INFIN*
- (553) CHL: thank you .
CHL: **thank** **you**
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (554) LAU: I'm here at Denny's@s:eng&spa with my cousin .
LAU: **I'm** **here** **at** **Denny's**_E^S **with** **my**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES here.ADV at.PREP name with.PREP my.ADJ.POSS.1S*
cousin
cousin.N.SG
- (555) LAU: (be)cause we're eating breakfast .
LAU: **because** **we're** **eating** **breakfast**
aut: *because.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES unk breakfast.N.SG*
- (556) LAU: or lunch !
LAU: **or** **lunch**
aut: *or.CONJ lunch.N.SG*
- (557) LAU: you don't seem to xxx .
LAU: **you** **don't** **seem** **to**
aut: *you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG seem.V.INFIN to.PREP*

(558) LAU: <I told you> [/] I told you yesterday I was gonna go and do this remember .

LAU: I told you I told
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S told.V.PAST
you yesterday I was gonna
you.PRON.SUB.2SP yesterday.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP
go and do this remember
go.V.INFIN and.CONJ do.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG remember.SV.INFIN

(559) LAU: I was gonna do the whole um recording thing (..) for María's@s:eng&spa friend .

LAU: I was gonna do the
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF
whole um recording thing for María's_E friend
whole.ADJ um.IM record.V.PRESPART thing.N.SG for.PREP name friend.N.SG

(560) LAU: yes .

LAU: yes
aut: yes.ADV

(561) LAU: mi@s:spa entonces@s:spa ahora@s:spa you wanna speak Spanish !

LAU: mi^S entonces^S ahora^S you
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG then.ADV now.ADV you.PRON.SUB.2SP
wanna speak Spanish
want.V.2SP.PRES+TO.PREP speak.V.INFIN Spanish.N.SG

my, so now you wanna speak Spanish!

(562) CHL: oh@s:eng&spa [=! laughing] .

CHL: oh_E
aut: oh.IM

(563) LAU: very cute .

LAU: very cute
aut: very.ADV cute.ADJ

(564) CHL: &=laugh .

(565) LAU: I told you I was gonna eat at Denny's@s:eng&spa with Chloe@s:eng&spa .

LAU: I told you I was
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST
gonna eat at Denny's_E with Chloe_E
go.V.PRESPART+TO.PREP eat.V.INFIN at.PREP name with.PREP name

- (566) LAU: but that's it I'm not .
LAU: but that's it I'm
aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
not
not.ADV
- (567) LAU: <no &m> [/] no more sweets .
LAU: no no more sweets
aut: no.ADV no.ADV more.ADV sweet.ADJ+PV
- (568) LAU: that [/] that's the end of it I promise .
LAU: that that's the end of
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF end.N.SG of.PREP
it I promise
it.PRON.SUB.3S I.PRON.SUB.1S promise.V.1S.PRES
- (569) LAU: no sweets today no sweets &tə +...
LAU: no sweets today no sweets
aut: no.ADV sweet.ADJ+PV today.N.SG no.ADV sweet.ADJ+PV
- (570) LAU: tomorrow I promise .
LAU: tomorrow I promise
aut: tomorrow.N.SG I.PRON.SUB.1S promise.V.1S.PRES
- (571) LAU: I gotta talk to you about my puppy .
LAU: I gotta talk to you
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP talk.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP
about my puppy
about.PREP my.ADJ.POSS.1S puppy.N.SG
- (572) LAU: she has her [/] her lungs are swollen .
LAU: she has her her
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
her lungs are swollen
her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART
- (573) LAU: and they put her on antibiotics for two weeks .
LAU: and they put her
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
on antibiotics for two weeks
on.PREP antibiotic.N.PL for.PREP two.NUM week.N.PL
- (574) LAU: xxx two pills a day .
LAU: two pills a day
aut: two.NUM pill.N.PL.[or].pills.N.PL a.DET.INDEF day.N.SG

- (575) LAU: and I have to give her fifteen drops of some fluid thing .
LAU: and I have to give
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN
her fifteen drops
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S fifteen.NUM drop.N.PL.[or].drops.N.PL
of some fluid thing
of.PREP some.ADJ fluid.N.SG thing.N.SG
- (576) LAU: &=cough .
- (577) LAU: <he doesn't> [/] he +//.
LAU: he doesn't he
aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG he.PRON.SUB.M.3S
- (578) LAU: I told him what happened .
LAU: I told him what happened
aut: I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S what.REL happen.V.PAST
- (579) LAU: he [/] he started making a noise .
LAU: he he started making a
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S start.V.PAST make.V.PRESPART a.DET.INDEF
noise
noise.N.SG
- (580) LAU: I'm like +//.
LAU: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (581) LAU: +" yes that is exactly it .
LAU: yes that is exactly it
aut: yes.ADV that.DEM.FAR is.V.3S.PRES exact.ADJ+ADV it.PRON.OBJ.3S
- (582) LAU: and so then he did an x_ray out of her lungs .
LAU: and so then he did an x_ray
aut: and.CONJ so.ADV then.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST an.DET.INDEF unk
out of her lungs
out.ADV of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL
- (583) LAU: and he asked me he's like +//.
LAU: and he asked me he's
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ask.V.PAST me.PRON.OBJ.1S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

- (584) LAU: +" <has she been in> [/] has she been in an accident or something ?
LAU: has she been in
aut: *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S been.V.PASTPART in.PREP*
has she been in an
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S been.V.PASTPART in.PREP an.DET.INDEF
accident or something
accident.N.SG or.CONJ something.PRON
- (585) LAU: I'm like no .
LAU: I'm like no
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ no.ADV*
- (586) LAU: he's like +"/.
LAU: he's like
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*
- (587) LAU: +" has she you know gone into the pool ?
LAU: has she you know
aut: *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
gone into the pool
gone.AV.PAST into.PREP the.DET.DEF pool.N.SG
- (588) LAU: I guess asking me if she's swallowed water or something .
LAU: I guess asking me if
aut: *I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES ask.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S if.CONJ*
she's swallowed water or something
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES swallow.V.PASTPART water.N.SG or.CONJ something.PRON
- (589) LAU: I'm like no I'm like +"/.
LAU: I'm like no I'm like
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*
- (590) LAU: +" she hates the water .
LAU: she hates the water
aut: *she.PRON.SUB.F.3S hate.V.3S.PRES the.DET.DEF water.N.SG*
- (591) LAU: I mean god xxx even when I bathe her you know it's like no .
LAU: I mean god even when I
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES god.N.SG even.ADJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S*
bathe her you know
bathe.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
it's like no
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN no.ADV

(592) LAU: so I don't know if maybe it's from before that she's had it .

LAU: so I don't know if
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ
maybe it's from before that
maybe.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP before.CONJ that.CONJ
she's had it
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES had.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S

(593) LAU: and she's accumulating sitting there .

LAU: and she's accumulating sitting
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES accumulate.V.PRESPART sit.V.PRESPART
there
there.ADV

(594) LAU: I mean I don't know .

LAU: I mean I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(595) LAU: <one day> [//] maybe one day when I took her to the beach .

LAU: one day maybe one day when I
aut: one.PRON.SG day.N.SG maybe.ADV one.PRON.SG day.N.SG when.CONJ I.PRON.SUB.1S
took her to the beach
take.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP the.DET.DEF beach.N.SG

(596) LAU: she might have swallowed some water accident(ally) +//.

LAU: she might have swallowed some
aut: she.PRON.SUB.F.3S might.V.3S.PRES have.SV.INFIN swallow.V.PASTPART some.ADJ
water accidentally
water.N.SG accidental.ADJ+ADV.[or].accidentally.ADV

(597) LAU: I mean I don't know where it came from .

LAU: I mean I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
where it came from
where.REL it.PRON.SUB.3S came.V.PAST from.PREP

(598) LAU: so he told me to +...

LAU: so he told me to
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP

(599) LAU: huh ?

LAU: huh
aut: huh.IM

- (600) LAU: no no no no I'm like +"/.
- LAU:** no no no no I'm like
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (601) LAU: +" it's curable ?
- LAU:** it's curable
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES curable.ADJ.[or].cur.N.SG+A.POT
- (602) LAU: +" it's treatable ?
- LAU:** it's treatable
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES treat.N.SG+A.POT
- (603) LAU: he's like +"/.
- LAU:** he's like
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (604) LAU: +" oh yeah yeah yeah yeah .
- LAU:** oh yeah yeah yeah yeah
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (605) LAU: he's like +"/.
- LAU:** he's like
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (606) LAU: +" it's just that her +...
- LAU:** it's just that
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (607) LAU: he [/] he showed me the x_ray .
- LAU:** he he showed me the x_ray
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S show.V.PAST me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF unk
- (608) LAU: it's like a part of her lung +//.
- LAU:** it's like a part of
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF part.N.SG of.PREP
her lung
her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.SG
- (609) LAU: it's so fascinating .
- LAU:** it's so fascinating
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV fascinate.SV.INFIN+ASV

- (610) LAU: like <I would> [/] I would want to be a vet except (..) I don't like biology .
LAU: like I would I would want
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND want.SV.INFIN
to be a vet except I don't
to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF vet.N.SG except.PREP I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
like biology
like.CONJ biology.N.SG
- (611) LAU: oh@s:eng&spa and they had to put a little cat to sleep today .
LAU: oh^S_E and they had to put a
aut: oh.IM and.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP put.V.INFIN a.DET.INDEF
little cat to sleep today
little.ADJ cat.N.SG to.PREP sleep.N.SG today.N.SG
- (612) LAU: I'll tell you about that later .
LAU: I'll tell you about that
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP about.PREP that.DEM.FAR
later
later.ADJ
- (613) LAU: this is so sad .
LAU: this is so sad
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES so.ADV sad.ADJ
- (614) CHL: +< oy .
CHL: oy
aut: oy.N.SG
- (615) LAU: uhuh@s:eng&spa this is why I couldn't be a vet .
LAU: uhuh^S_E this is why I couldn't
aut: uhuh.IM this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S can.V.COND+NEG
be a vet
be.V.INFIN a.DET.INDEF vet.N.SG
- (616) LAU: anyways um .
LAU: anyways um
aut: anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV um.IM
- (617) LAU: no he showed me a part of her lungs that [/] that in the x_ray they came out black .
LAU: no he showed me a part
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S show.V.PAST me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF part.N.SG
of her lungs that that in
of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL that.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP
the x_ray they came out black
the.DET.DEF unk they.PRON.SUB.3P came.V.PAST out.ADV black.ADJ

- (618) LAU: like they were just very dark because they were swollen .
LAU: like they were just very dark
aut: like.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST just.ADJ.[or].just.ADV very.ADV dark.ADJ
because they were swollen
because.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST swollen.V.PASTPART
- (619) LAU: and he's like +"/.
LAU: and he's like
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (620) LAU: +" you see it's like they shouldn't be that dark .
LAU: you see it's like
aut: you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ
they shouldn't be that dark
they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES+NEG be.SV.INFIN that.DEM.FAR dark.ADJ
- (621) LAU: +" they should be more like this .
LAU: they should be more like
aut: they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES be.SV.INFIN more.ADJ like.CONJ.[or].like.N.SG
this
this.DEM.NEAR.SG
- (622) LAU: and he compared it to a [//] like a lighter gray area (...) in her lung .
LAU: and he compared it to a
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S compar.N.SG+AV it.PRON.SUB.3S to.PREP a.DET.INDEF
like a lighter gray area in
like.CONJ a.DET.INDEF light.N.SG+COMP.AG.[or].lighter.N.SG gray.ADJ area.N.SG in.PREP
her lung
her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.SG
- (623) LAU: &=cough so he's like +"/.
LAU: so he's like
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (624) LAU: +" well we'll put her on antibiotics .
LAU: well we'll put her
aut: well.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT put.V.1P.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
on antibiotics
on.PREP antibiotic.N.PL
- (625) LAU: and then come back in two weeks .
LAU: and then come back in two weeks
aut: and.CONJ then.ADV come.SV.INFIN back.ADV in.PREP two.NUM week.N.PL

- (626) LAU: so +...
- LAU: so
aut: so.ADV
- (627) LAU: <he's like> [//] <well he's like> [///] <he's not sure> [///] <he's like> [/] he's like (.) you know +"/.
- LAU: he's like well
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN well.ADV
- he's like he's not sure
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV sure.ADJ
- he's like he's like
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ
- you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (628) LAU: +" put [///] try [///] take the biotics (be)cause her lungs are swollen .
- LAU: put try take the biotics because
aut: put.V.INFIN try.SV.INFIN take.SV.INFIN the.DET.DEF biotic.ADJ+PV because.CONJ
- her lungs are swollen
her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART
- (629) LAU: I [/] I guess her lungs are swollen and making her cough .
- LAU: I I guess her lungs
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL
- are swollen and making her
are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART and.CONJ make.V.INFIN+ASV her.ADJ.POSS.F.3S
- cough
cough.N.SG
- (630) LAU: and so then +...
- LAU: and so then
aut: and.CONJ so.ADV then.ADV
- (631) LAU: what her lungs being swollen ?
- LAU: what her lungs being swollen
aut: what.REL her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL be.V.PRESPART swollen.V.PASTPART
- (632) LAU: I don't know .
- LAU: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (633) LAU: I didn't ask him .
- LAU: I didn't ask him
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S

(634) LAU: he's not sure what it is .

LAU: he's not sure what it
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV sure.ADJ what.REL it.PRON.SUB.3S
is
is.V.3S.PRES

(635) LAU: he told me to [/] to give her the medication .

LAU: he told me to to give
aut: he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S to.PREP to.PREP give.V.INFIN
her the medication
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF medication.N.SG

(636) LAU: and then see if it happens in two weeks .

LAU: and then see if it happens in
aut: and.CONJ then.ADV see.SV.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S happen.V.3S.PRES in.PREP
two weeks
two.NUM week.N.PL

(637) LAU: and then if it continues in two weeks then he'll [/] he'll see <what else it &I > [//] you know what else it could be .

LAU: and then if it continues in two
aut: and.CONJ then.ADV if.CONJ it.PRON.SUB.3S continue.V.3S.PRES in.PREP two.NUM
weeks then he'll he'll see
week.N.PL then.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT see.V.3S.PRES
what else it you know what else
what.REL else.ADJ it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL else.ADJ
it could be
it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN

(638) LAU: so +...

LAU: so
aut: so.ADV

(639) LAU: he gave her a shot today so I'm not going to give her any medication until tomorrow .

LAU: he gave her a
aut: he.PRON.SUB.M.3S gave.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S a.DET.INDEF
shot today so I'm not going to
shot.N.SG today.N.SG so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP
give her any medication until
give.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S any.ADJ medication.N.SG until.CONJ
tomorrow
tomorrow.N.SG

- (640) LAU: so she's in my room right now .
LAU: so she's in my room right
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S room.N.SG right.ADJ
 now
 now.ADV
- (641) LAU: she's sleeping (be)cause she's drowsy and stuff .
LAU: she's sleeping because she's
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 drowsy and stuff
 drowsy.ADJ and.CONJ stuff.V.INFIN
- (642) LAU: and he cleaned her glands .
LAU: and he cleaned her
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S clean.ADJ+AV.[or].clean.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S
 glands
 gland.N.PL
- (643) LAU: and then I told him <about the> [/] about the flea thing .
LAU: and then I told him about
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S about.PREP
 the about the flea thing
 the.DET.DEF about.PREP the.DET.DEF flea.N.SG thing.N.SG
- (644) LAU: he gave me some pills for the fleas .
LAU: he gave me some pills
aut: he.PRON.SUB.M.3S gave.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S some.ADJ pill.N.PL.[or].pills.N.PL
 for the fleas
 for.PREP the.DET.DEF flea.N.PL
- (645) LAU: um it's a pill .
LAU: um it's a pill
aut: um.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pill.N.SG
- (646) LAU: you give her one pill every ten days and it kills the fleas within <thirty
 um> [//] thirty minutes of her taking the pills .
LAU: you give her
aut: you.PRON.SUB.2SP give.V.2SP.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
 one pill every ten days and it kills
 one.PRON.SG pill.N.SG every.ADJ ten.NUM day.N.PL and.CONJ it.PRON.SUB.3S kill.V.3S.PRES
 the fleas within thirty um thirty minutes of
 the.DET.DEF flea.N.PL within.PREP thirty.NUM um.IM thirty.NUM minute.N.PL of.PREP
 her taking the pills
 her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S take.V.PRESPART the.DET.DEF pill.N.PL.[or].pills.N.PL

(647) LAU: so I gave her the pill right when I got home .

LAU: so I gave her
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
the pill right when I got home
the.DET.DEF pill.N.SG right.ADJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST home.ADV

(648) LAU: and he just told me just to you know not to bathe her now .

LAU: and he just told me
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV told.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S
just to you know not to bathe
just.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES not.ADV to.PREP bathe.V.INFIN
her now
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S now.ADV

(649) LAU: but um to you know just clean the house or whatever like you know .

LAU: but um to you know just
aut: but.CONJ um.IM to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES just.ADV
clean the house or whatever like
clean.ADJ.[or].clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.SG or.CONJ whatever.REL like.CONJ
you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(650) LAU: the usual .

LAU: the usual
aut: the.DET.DEF usual.ADJ

(651) LAU: he [/] he told me you've got nothing to worry about obviously .

LAU: he he told me
aut: he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
you've got nothing to worry about
you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST nothing.PRON to.PREP worry.V.INFIN about.PREP
obviously
obvious.ADJ+ADV

(652) LAU: so other than that she's ok@s:eng&spa .

LAU: so other than that she's
aut: so.ADV other.ADJ than.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
ok_E^S
unk

(653) LAU: I [/] I don't know .

LAU: I I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (654) LAU: <I didn't ask him> [/] I didn't ask him .
LAU: I didn't ask him I
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S
didn't ask him
did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (655) LAU: um <he knew &I gz> [//] he knew what it was .
LAU: um he knew he knew what
aut: um.IM he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES what.REL
it was
it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (656) LAU: he knew what medication to give her .
LAU: he knew what medication to give
aut: he.PRON.SUB.M.3S knew.V.3S.PRES what.REL medication.N.SG to.PREP give.V.INFIN
her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (657) LAU: so I'm sure he must be familiar with what [/] whatever it is .
LAU: so I'm sure he must
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ he.PRON.SUB.M.3S must.V.3S.PRES
be familiar with what whatever it is
be.SV.INFIN familiar.ADJ with.PREP what.REL whatever.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (658) LAU: he's just asked me where it came from .
LAU: he's just asked me where
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV ask.V.PASTPART me.PRON.OBJ.1S where.REL
it came from
it.PRON.SUB.3S came.V.PAST from.PREP
- (659) LAU: and I told him I didn't know so +...
LAU: and I told him I
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S
didn't know so
did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN so.ADV
- (660) LAU: because I didn't know I guess he couldn't really +...
LAU: because I didn't know I
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S
guess he couldn't really
guess.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND+NEG real.ADJ+ADV
- (661) LAU: he couldn't assume where it came from so .
LAU: he couldn't assume where it
aut: he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND+NEG assume.V.INFIN where.REL it.PRON.SUB.3S
came from so
came.V.PAST from.PREP so.ADV

- (662) LAU: the coughing .
LAU: the coughing
aut: the.DET.DEF cough.N.SG.GER
- (663) LAU: yeah he's like +"/.
LAU: yeah he's like
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (664) LAU: +" it's probably because her lungs are swollen .
LAU: it's probably because her lungs
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES probably.ADV because.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S lung.N.PL
are swollen
are.V.123P.PRES swollen.V.PASTPART
- (665) LAU: he told me .
LAU: he told me
aut: he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (666) LAU: so he's like +...
LAU: so he's like
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (667) LAU: I didn't tell him about the sneezing .
LAU: I didn't tell him about
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S about.PREP
the sneezing
the.DET.DEF unk
- (668) LAU: the sneezing I really think is because she hits her nose .
LAU: the sneezing I really think is
aut: the.DET.DEF unk I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV think.SV.INFIN is.V.3S.PRES
because she hits her nose
because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S hit.ADJ+V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S nose.N.SG
- (669) LAU: I mean when I hit my nose I sneeze .
LAU: I mean when I hit my
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S hit.ADJ my.ADJ.POSS.1S
nose I sneeze
nose.N.SG I.PRON.SUB.1S sneeze.V.1S.PRES
- (670) LAU: so uh@s:eng&spa she's always (.) launching herself into the carpet .
LAU: so uh_E she's always
aut: so.ADV uh.IM she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES alway.ADV+V.3S.PRES.[or].always.ADV
launching herself into the carpet
unk herself.PRON.REFL.F.3S into.PREP the.DET.DEF carpet.N.SG

(671) LAU: and (.) hitting herself with a paw .

LAU: and hitting herself with a paw
aut: and.CONJ hit.ADJ+ASV herself.PRON.REFL.F.3S with.PREP a.DET.INDEF paw.N.SG

(672) LAU: and I just think it has to do with that .

LAU: and I just think it
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
has to do with that
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN with.PREP that.DEM.FAR

(673) LAU: but I'll mention it .

LAU: but I'll mention it
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT mention.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(674) LAU: if it continues like severely then I [/] I'll tell him in two weeks when I see him .

LAU: if it continues like severely
aut: if.CONJ it.PRON.SUB.3S continue.V.3S.PRES like.CONJ severe.ADJ+ADV.[or].severely.ADV
then I I'll tell him in
then.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT tell.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S in.PREP
two weeks when I see him
two.NUM week.N.PL when.CONJ I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S

(675) LAU: he took her temperature .

LAU: he took her temperature
aut: he.PRON.SUB.M.3S take.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S temperature.N.SG

(676) LAU: she has um (..) she had a hundred and two &fei v of (.) um temperature .

LAU: she has um she
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES um.IM she.PRON.SUB.F.3S
had a hundred and two of um temperature
had.V.PAST a.DET.INDEF hundred.NUM and.CONJ two.NUM of.PREP um.IM temperature.N.SG

(677) LAU: her (.) normal temperature is [/] is one oh one .

LAU: her normal temperature is
aut: her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S normal.ADJ temperature.N.SG is.V.3S.PRES
is one oh one
is.V.3S.PRES one.PRON.SG oh.IM one.PRON.SG

(678) LAU: so it was a little bit high .

LAU: so it was a little bit high
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG high.ADJ

(679) LAU: so +...

LAU: so
aut: so.ADV

- (680) LAU: but he said it wasn't a fever or anything .
LAU: but he said it wasn't
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG
a fever or anything
a.DET.INDEF fever.N.SG or.CONJ anything.PRON
- (681) LAU: and she gained like two pounds .
LAU: and she gained like two pounds
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S gaine.N.SG+AV like.CONJ two.NUM pound.N.PL
- (682) LAU: so +...
LAU: so
aut: so.ADV
- (683) LAU: ok@s:eng&spa what are we gonna do ?
LAU: ok_E^S what are we gonna do
aut: unk what.REL are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (684) LAU: um (...) four maybe ?
LAU: um four maybe
aut: um.IM four.NUM maybe.ADV
- (685) LAU: ok@s:eng&spa .
LAU: ok_E^S
aut: unk
- (686) LAU: ok@s:eng&spa bye .
LAU: ok_E^S bye
aut: unk bye.N.SG
- (687) CHL: what are you going to do afterwards ?
CHL: what are you going to do
aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN
afterwards
afterward.ADV+PV.[or].afterwards.ADV
- (688) LAU: I dunno .
LAU: I dunno
aut: I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG

(689) LAU: <I have to> [//] (.) <well I need to> [//] (..) I have to finish a [//]
a drawing for my parents .

LAU: I have to well I need
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP well.ADV I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES
to I have to finish a a
to.PREP I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN a.DET.INDEF a.DET.INDEF
drawing for my parents
draw.V.PRESPART for.PREP my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL

(690) LAU: and so yesterday Michael@s:eng&spa and I +//.

LAU: and so yesterday Michael^S_E and I
aut: and.CONJ so.ADV yesterday.N.SG name and.CONJ I.PRON.SUB.1S

(691) LAU: he started telling me like .

LAU: he started telling me
aut: he.PRON.SUB.M.3S start.V.PAST tell.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S
like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(692) CHL: he sketched over what I need to put in the drawings .

CHL: he sketched over what I
aut: he.PRON.SUB.M.3S unk over.ADV.[or].over.PREP what.REL I.PRON.SUB.1S
need to put in the drawings
need.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk

(693) LAU: so but I need him to help me draw detail .

LAU: so but I need him to
aut: so.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP
help me draw detail
help.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S draw.SV.INFIN detail.N.SG

(694) LAU: because (.) the wall's being constructed .

LAU: because the wall's being constructed
aut: because.CONJ the.DET.DEF wall.N.SG+GB be.V.PRESPART construct.V.PASTPART

(695) CHL: uhhuh .

CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM

(696) LAU: like I know like the foundations and the footings .

LAU: like I know like the foundations
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES like.CONJ the.DET.DEF foundation.N.PL
and the footings
and.CONJ the.DET.DEF unk

- (697) LAU: but I don't know the actual construction .
LAU: but I don't know the actual
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN the.DET.DEF actual.ADJ
construction
construction.N.SG
- (698) LAU: and what [/] what the materials are called .
LAU: and what what the materials
aut: and.CONJ what.REL what.REL the.DET.DEF material.N.PL.[or].materials.N.PL
are called
are.V.123P.PRES call.V.PASTPART
- (699) LAU: and how to technically put them in the drawings .
LAU: and how to technically put
aut: and.CONJ how.ADV to.PREP technical.ADJ+ADV.[or].technically.ADV put.V.INFIN
them in the drawings
them.PRON.OBJ.3P in.PREP the.DET.DEF unk
- (700) LAU: so he does obviously .
LAU: so he does obviously
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES obvious.ADJ+ADV
- (701) CHL: mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (702) LAU: so I have to sit with him and do it .
LAU: so I have to sit with
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP sit.V.INFIN with.PREP
him and do it
him.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (703) LAU: my parents are like asking me and bothering me about it .
LAU: my parents are like asking
aut: my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL are.V.123P.PRES like.CONJ ask.V.PRESPART
me and bothering me about it
me.PRON.OBJ.1S and.CONJ bother.V.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (704) LAU: I'm like +...
LAU: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (705) LAU: I understand .
LAU: I understand
aut: I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES

- (706) LAU: but it's like +"/.
LAU: but it's like
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (707) LAU: +" look (..) like I have things to do .
LAU: look like I have things to do
aut: look.V.INFIN like.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES thing.N.PL to.PREP do.V.INFIN
- (708) LAU: you know last weekend like I had to take work home (.) for my boss .
LAU: you know last weekend like I
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES last.ADJ weekend.N.SG like.CONJ I.PRON.SUB.1S
had to take work home for my
had.V.PAST to.PREP take.V.INFIN work.V.INFIN home.ADV for.PREP my.ADJ.POSS.1S
boss
boss.N.SG
- (709) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (710) LAU: my boss .
LAU: my boss
aut: my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG
- (711) LAU: so it's like I [/] <I don't> [///] don't assume that I have every weekend all the time to do it you know .
LAU: so it's like I I
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S
don't don't assume that I
do.V.1S.PRES+NEG do.V.12S13P.PRES+NEG assume.V.INFIN that.CONJ I.PRON.SUB.1S
have every weekend all the time to do
have.V.1S.PRES every.ADJ weekend.N.SG all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG to.PREP do.V.INFIN
it you know
it.PRON.OBJ.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (712) LAU: then I have that exam to study for .
LAU: then I have that exam to
aut: then.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES that.DEM.FAR exam.N.SG to.PREP
study for
study.V.INFIN for.PREP
- (713) LAU: so (.) ugh@s:eng&spa .
LAU: so ugh^S_E
aut: so.ADV ugh.IM

- (714) LAU: <I wanted to go to um> [=! eating] +...
- LAU: I wanted to go to um
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN to.PREP um.IM
- (715) LAU: <what are you doing> [//] what are we going to do afterwards ?
- LAU: what are you doing what are
aut: what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART what.REL are.V.123P.PRES
 we going to do afterwards
we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN afterward.ADV+PV.[or].afterwards.ADV
- (716) CHL: nothing (.) I have +...
- CHL: nothing I have
aut: nothing.PRON I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
- (717) LAU: I wanted to go to Old_Navy@s:eng&spa .
- LAU: I wanted to go to Old_Navy^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
- (718) LAU: well I have to go to Old_Navy to get um Carolina@s:eng&spa and (.)
 Carolina's@s:eng&spa daughter something +...
- LAU: well I have to go to Old_Navy
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 to get um Carolina^S_E and Carolina's^S_E daughter
to.PREP get.V.INFIN um.IM name and.CONJ name daughter.N.SG
 something
something.PRON
- (719) CHL: mmhm .
- CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (720) LAU: +, for tomorrow so +...
- LAU: for tomorrow so
aut: for.PREP tomorrow.N.SG so.ADV
- (721) LAU: I figure I'll find something there in the sale .
- LAU: I figure I'll find something
aut: I.PRON.SUB.1S figure.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN something.PRON
 there in the sale
there.ADV in.PREP the.DET.DEF sale.N.SG
- (722) LAU: (be)cause I just spent a hundred and forty dollars on the vet .
- LAU: because I just spent a
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV spent.AV.INFIN a.DET.INDEF
 hundred and forty dollars on the vet
hundred.NUM and.CONJ forty.NUM dollar.N.PL on.PREP the.DET.DEF vet.N.SG

- (723) LAU: so (.) I have no money .
LAU: so I have no money
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV money.N.SG
- (724) CHL: +< uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (725) CHL: later I have to go with Sarah^S_E to [/] (...) to buy something for somebody's [/] one of our friend's birthdays that's tonight .
CHL: later I have to go with Sarah^S_E
aut: later.ADJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP name
to to buy something for somebody's one
to.PREP to.PREP buy.V.INFIN something.PRON for.PREP somebody.PRON+GB one.PRON.SG
of our friend's birthdays that's
of.PREP our.ADJ.POSS.1P friend.N.SG+=POSS birthday.N.PL that.CONJ+BE.V.3S.PRES
tonight
tonight.N.SG
- (726) CHL: and +...
CHL: and
aut: and.CONJ
- (727) LAU: +< you're going to a party ?
LAU: you're going to a party
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP a.DET.INDEF party.N.SG
- (728) CHL: yeah <it's in one> [/] it's in a house .
CHL: yeah it's in one
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP one.PRON.SG
it's in a house
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP a.DET.INDEF house.N.SG
- (729) CHL: like a get together .
CHL: like a get together
aut: like.CONJ a.DET.INDEF get.N.SG together.ADV
- (730) CHL: um (..) and I have work to do .
CHL: um and I have work to do
aut: um.IM and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES work.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN
- (731) LAU: for work ?
LAU: for work
aut: for.PREP work.SV.INFIN

(732) CHL: because yesterday oh@s:eng&spa with the whole passport thing uhhuh I had to do uh@s:eng&spa the ladies like in the morning .

CHL: because yesterday oh_E^S with the whole passport
aut: because.CONJ yesterday.N.SG oh.IM with.PREP the.DET.DEF whole.ADJ passport.N.SG
thing uhhuh I had to do uh_E^S the
aut: thing.N.SG uhhuh.IM I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN uh.IM the.DET.DEF
ladies like in the morning
aut: ladies.N.SG like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES in.PREP the.DET.DEF morning.N.SG

(733) CHL: she told me she's like +"/.

CHL: she told me she's
aut: she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
like
aut: like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(734) CHL: +" you have to do this today .

CHL: you have to do this today
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG today.N.SG

(735) LAU: alright .

LAU: alright
aut: alright.ADV

(736) CHL: so I'm like +"/.

CHL: so I'm like
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(737) CHL: +" oh@s:eng&spa I told the [//] my coworkers and Raquel@s:eng&spa .

CHL: oh_E^S I told the my coworkers and
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S told.V.PAST the.DET.DEF my.ADJ.POSS.1S unk and.CONJ
Raquel_E^S
aut: name

(738) CHL: I'm like +"/.

CHL: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(739) CHL: +" I [/] I'm not feeling well .

CHL: I I'm not feeling well
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV unk well.ADV

(740) CHL: +" I have to go home whatever .

CHL: I have to go home whatever
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN home.ADV whatever.REL

- (741) CHL: so xxx I'm like +"/.
CHL: so I'm like
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (742) CHL: +" I'll take work home .
CHL: I'll take work home
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN work.SV.INFIN home.ADV
- (743) CHL: I didn't tell them that .
CHL: I didn't tell them that
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P that.DEM.FAR
- (744) LAU: +< yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (745) CHL: +" so on Monday I won't be behind .
CHL: so on Monday I won't be behind
aut: so.ADV on.PREP name I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG be.SV.INFIN behind.PREP
- (746) LAU: do they pay you more for taking work home or no ?
LAU: do they pay you more for
aut: do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP more.ADV for.PREP
taking work home or no
aut: take.SV.INFIN+ASV work.SV.INFIN home.ADV or.CONJ no.ADV
- (747) CHL: no@s:eng&spa .
CHL: no_E^S
aut: no.ADV
- (748) CHL: and I don't tell them what I do .
CHL: and I don't tell them what
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P what.REL
I do
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES
- (749) CHL: because +...
CHL: because
aut: because.CONJ
- (750) LAU: +< yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV

- (751) CHL: [- spa] se la hace costumbre .
CHL: se^S la^S hace^S costumbre^S
aut: to.him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S do.V.3S.PRES habit.N.F.SG
 it'll turn into a habit.
- (752) LAU: yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (753) CHL: um .
CHL: um
aut: um.IM
- (754) CHL: <and they'll expect me to do it (..) every weekend or something> [=! eating] .
CHL: and they'll expect me to
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT expect.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S to.PREP
 do it every weekend or something
do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S every.ADJ weekend.N.SG or.CONJ something.PRON
- (755) LAU: +< yeah .
LAU: yeah
aut: yeah.ADV
- (756) CHL: and I think <she's like> [//] she's kinda noticing that all of us are just fed up with the whole situation .
CHL: and I think she's like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ
 she's kinda noticing that all of
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES unk notice.N.SG+ASV that.DEM.FAR all.ADJ of.PREP
 us are just fed up with the
us.PRON.OBJ.1P are.V.123P.PRES just.ADJ.[or].just.ADV unk up.ADV with.PREP the.DET.DEF
 whole situation
whole.ADJ situation.N.SG
- (757) LAU: who <the Raquel@s:eng&spa> [//] the lady Raquel@s:eng&spa ?
LAU: who the Raquel^S_E the lady Raquel^S_E
aut: who.REL the.DET.DEF name the.DET.DEF lady.N.SG name
- (758) CHL: mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM

- (759) CHL: and that <we're just> [//] we're sick of it .
CHL: and that we're just
aut: and.CONJ that.DEM.FAR we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV
we're sick of it
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES sick.ADJ of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (760) LAU: there's so much drama .
LAU: there's so much drama
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES so.ADV much.ADJ drama.N.SG
- (761) LAU: you don't need much contact with all this stress and deadlines .
LAU: you don't need much contact with
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN much.ADJ contact.N.SG with.PREP
all this stress and deadlines
all.ADJ this.DEM.NEAR.SG stress.N.SG and.CONJ deadline.N.PL
- (762) CHL: +< we don't need it .
CHL: we don't need it
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (763) LAU: you don't need additional +...
LAU: you don't need additional
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN additional.ADJ
- (764) CHL: +< no .
CHL: no
aut: no.ADV
- (765) LAU: +, stress xxx .
LAU: stress
aut: stress.N.SG
- (766) CHL: I mean (..) the job's stressful enough .
CHL: I mean the job's stressful enough
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES the.DET.DEF job.N.SG+GB stressful.ADJ enough.ADJ
- (767) CHL: <we don't> [//] I don't need (.) to add to it .
CHL: we don't I don't need
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN
to add to it
to.PREP add.V.INFIN to.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (768) CHL: and that's what she does .
CHL: and that's what she does
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES

- (769) CHL: <so I get really> [///] we fell down on like review (.) like two weeks ago .
CHL: so I get really we fell
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES real.ADJ+ADV we.PRON.SUB.1P fell.V.1P.PRES
down on like review like two weeks
down.PREP on.PREP like.CONJ.[or].like.SV.INFIN review.V.INFIN like.CONJ two.NUM week.N.PL
ago
ago.ADV
- (770) CHL: I guess she's asking for our bonuses .
CHL: I guess she's asking
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES ask.V.PRESPART
for our bonuses
for.PREP our.ADJ.POSS.1P bonuses.N.PL
- (771) LAU: they don't do that thing where you can review her ?
LAU: they don't do that thing where
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR thing.N.SG where.REL
you can review her
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES review.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (772) CHL: I think we do .
CHL: I think we do
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES
- (773) CHL: I don't know when they're gonna you know cuando@s:spa nos@s:spa xxx yeah .
CHL: I don't know when
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN when.CONJ
they're gonna you
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP you.PRON.SUB.2SP
know cuando^S nos^S yeah
know.V.2SP.PRES when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P yeah.ADV
I don't know when they're gonna, you know, when we [...], yeah.
- (774) LAU: +< it could be anonymous .
LAU: it could be anonymous
aut: it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN anonymous.ADJ
- (775) CHL: no and it's not anonymous .
CHL: no and it's not anonymous
aut: no.ADV and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV anonymous.ADJ
- (776) LAU: well she's a bitch &=laugh .
LAU: well she's a bitch
aut: well.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bitch.N.SG

- (777) CHL: +< &=laugh .
- (778) CHL: and she's bipolar .
CHL: and she's bipolar
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES bipolar.ADJ
- (779) LAU: did the guy leave that guy that she was +...
LAU: did the guy leave that guy that
aut: did.AV.PAST the.DET.DEF guy.N.SG leave.N.SG that.DEM.FAR guy.N.SG that.CONJ
she was
she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
- (780) CHL: no he's still there !
CHL: no he's still there
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES still.ADJ there.ADV
- (781) LAU: I thought he was leaving to New_York you said or something .
LAU: I thought he was leaving
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST leave.V.PRESPART
to New_York you said or something
to.PREP name you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST or.CONJ something.PRON
- (782) CHL: he [//] they haven't mentioned it again .
CHL: he they haven't mentioned
aut: he.PRON.SUB.M.3S they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG mention.V.PASTPART
it again
it.PRON.OBJ.3S again.ADV
- (783) CHL: I don't know .
CHL: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (784) CHL: sometimes I think that it would be best .
CHL: sometimes I think that
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ
it would be best
it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN best.ADJ
- (785) CHL: but sometimes I think it wouldn't .
CHL: but sometimes I think
aut: but.CONJ sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
it wouldn't
it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND+NEG

- (786) CHL: because when he's around she's like you know +...
- CHL:** because when he's around
aut: *because.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES around.ADV*
she's like you know
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (787) LAU: ++ in a better mood ?
- LAU:** in a better mood
aut: *in.PREP a.DET.INDEF better.ADJ mood.N.SG*
- (788) LAU: +< <she doesn't> [/] yeah she doesn't bother us .
- LAU:** she doesn't yeah she
aut: *she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S*
doesn't bother us
does.V.3S.PRES+NEG both.ADJ.COMP.[or].bother.SV.INFIN us.PRON.OBJ.1P
- (789) CHL: she's not like on our back every five minutes .
- CHL:** she's not like on
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN on.PREP*
our back every five minutes
our.ADJ.POSS.1P back.ADV.[or].back.N.SG every.ADJ five.NUM minute.N.PL
- (790) CHL: +" <is it done yet> [/] is it done yet ?
- CHL:** is it done yet is it
aut: *is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S done.V.PAST yet.CONJ is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S*
done yet
done.V.PAST yet.CONJ
- (791) LAU: that's annoying .
- LAU:** that's annoying
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES annoy.V.INFIN+ASV*
- (792) CHL: <it's in> [///] <there's a> [///] <when they> [///] thank god it wasn't me .
- CHL:** it's in there's a
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF*
when they thank god it wasn't
when.CONJ they.PRON.SUB.3P thank.V.3P.PRES god.N.SG it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG
me
me.PRON.OBJ.1S
- (793) CHL: <we went> [/] we [/] we had our morning meeting whatever .
- CHL:** we went we we had
aut: *we.PRON.SUB.1P went.V.PAST we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P had.V.PAST*
our morning meeting whatever
our.ADJ.POSS.1P morning.N.SG unk whatever.REL

- (794) CHL: we went to the office Mari@s:eng&spa +//.
CHL: we went to the office Mari^S_E
aut: we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF office.N.SG name
- (795) CHL: and Maricarmen@s:eng&spa had to do you know .
CHL: and Maricarmen^S_E had to do you
aut: and.CONJ name had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (796) CHL: she had an assignment that day .
CHL: she had an assignment that day
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST an.DET.INDEF assignment.N.SG that.DEM.FAR day.N.SG
- (797) CHL: and no@s:spa habían@s:spa pasado@s:spa diez@s:spa minutos@s:spa .
CHL: and no^S habían^S pasado^S diez^S minutos^S
aut: and.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF pass.V.PASTPART ten.NUM minute.N.M.PL
and not even ten minutes had passed.
- (798) CHL: and she calls .
CHL: and she calls
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S call.V.3S.PRES
- (799) CHL: and she's like +//.
CHL: and she's like
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (800) CHL: +" [- spa] ya [/] ya les puedo ver ?
CHL: ya^S ya^S les^S puedo^S ver^S
aut: already.ADV already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P be_able.V.1S.PRES see.V.INFIN
can I see them already?
- (801) CHL: Maricarmen@s:eng&spa was like +//.
CHL: Maricarmen^S_E was like
aut: name was.V.3S.PAST like.CONJ
- (802) CHL: +" [- spa] acabo de comenzar .
CHL: acabo^S de^S comenzar^S
aut: finish.V.1S.PRES of.PREP commence.V.INFIN
I have just started.

- (803) LAU: they don't know what it's like to do the work .
- LAU: they don't know what**
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL
- it's like to do the**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF
- work**
work.N.SG
- (804) LAU: that's why they ask so much and they +...
- LAU: that's why they ask so**
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL they.PRON.SUB.3P ask.V.3P.PRES so.ADV
- much and they**
much.ADJ and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (805) LAU: like it happens to me sometimes at work it's like .
- LAU: like it happens to me**
aut: like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S happen.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- sometimes at work it's**
sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV at.PREP work.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
- like**
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (806) LAU: you know they give me something .
- LAU: you know they give me**
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S
- something**
something.PRON
- (807) LAU: they don't even &=cough .
- LAU: they don't even**
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG even.ADJ
- (808) LAU: sometimes they don't understand that it's a lot of coordinating and a lot of you know flipping back and forth .
- LAU: sometimes they don't**
aut: sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG
- understand that it's a lot of**
understand.V.INFIN that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
- coordinating and a lot of you**
coordinate.V.PRESPART and.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP you.PRON.SUB.2SP
- know flipping back and forth**
know.V.2SP.PRES flip.V.PRESPART back.ADV.[or].back.SV.INFIN and.CONJ forth.ADV
- (809) LAU: and they're like +"/.
- LAU: and they're like**
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES

- (810) LAU: +" oh@s:eng&spa can you have it by tomorrow ?
LAU: oh_E can you have it by
aut: oh.IM can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S by.PREP
tomorrow
tomorrow.N.SG
- (811) LAU: and I'm like +"/.
LAU: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (812) LAU: no !
LAU: no
aut: no.ADV
- (813) LAU: you know I can try .
LAU: you know I can try
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES try.V.INFIN
- (814) LAU: but I'm not I [/] gonna lie to you and tell you that it's possible .
LAU: but I'm not I gonna
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.PRESPART+TO.PREP
lie to you and tell you that
lie.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP and.CONJ tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP that.CONJ
it's possible
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES possible.ADJ
- (815) CHL: +< mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (816) LAU: because (...) well there's just me alone .
LAU: because well there's just me
aut: because.CONJ well.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV me.PRON.OBJ.1S
alone
alone.ADV
- (817) LAU: and it's because <they either> [/] they maybe once did it .
LAU: and it's because they either
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES because.CONJ they.PRON.SUB.3P either.ADJ
they maybe once did it
they.PRON.SUB.3P maybe.ADV once.ADV did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S

(818) LAU: or now they forgot you know that it takes so long how time consuming it is .

LAU: or now they forgot you
aut: or.CONJ now.ADV they.PRON.SUB.3P forgot.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP
know that it takes so long how
know.V.2SP.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES so.ADV long.ADJ how.ADV
time consuming it is
time.N.SG consume.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

(819) LAU: or it turns out they've never done it so +...

LAU: or it turns out they've
aut: or.CONJ it.PRON.SUB.3S turn.V.3S.PRES out.ADV they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES
never done it so
never.ADV done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S so.ADV

(820) CHL: Leticia@s:eng&spa told her one day +"/.

CHL: Leticia_E told her one day
aut: name told.AV.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S one.PRON.SG day.N.SG

(821) CHL: +" one day you should just sit with one of us .

CHL: one day you should just sit
aut: one.PRON.SG day.N.SG you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES just.ADV sit.V.INFIN
with one of us
with.PREP one.PRON.SG of.PREP us.PRON.OBJ.1P

(822) CHL: +" and you know sit down .

CHL: and you know sit down
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES sit.SV.INFIN down.PREP

(823) CHL: +" and actually take your time .

CHL: and actually take your time
aut: and.CONJ actual.ADJ+ADV take.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP time.N.SG

(824) CHL: +" and see how long it takes to draw something .

CHL: and see how long it takes to
aut: and.CONJ see.V.INFIN how.ADV long.ADJ it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES to.PREP
draw something
draw.V.INFIN something.PRON

(825) LAU: that's the only problem with my boss .

LAU: that's the only problem
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV problem.N.SG
with my boss
with.PREP my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG

- (826) LAU: she's &=cough +...
- LAU: she's**
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
- (827) LAU: the people that actually those [//] the parties that I work with the school parties my team +...
- LAU: the people that actually those the parties that I work with the school parties my team**
aut: the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ actual.ADJ+ADV those.DEM.FAR.PL the.DET.DEF party.N.PL that.CONJ I.PRON.SUB.1S work.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF school.N.SG party.N.PL my.ADJ.POSS.1S team.N.SG
- (828) CHL: mmhm .
- CHL: mmhm**
aut: mmhm.IM
- (829) LAU: +, they're really good .
- LAU: they're really good**
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES real.ADJ+ADV good.ADJ
- (830) LAU: because (..) like I had to do something for like the bathrooms right .
- LAU: because like I had to do something for like the bathrooms right**
aut: because.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP do.V.INFIN something.PRON for.PREP like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF bathroom.N.PL right.ADJ
- (831) CHL: mmhm .
- CHL: mmhm**
aut: mmhm.IM
- (832) LAU: +< and I had to select tiles .
- LAU: and I had to select tiles**
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP select.V.INFIN tile.N.PL
- (833) LAU: and yes it sounds very easy .
- LAU: and yes it sounds very easy**
aut: and.CONJ yes.ADV it.PRON.SUB.3S sound.N.PL very.ADV easy.ADJ
- (834) LAU: but it's a lot of time consuming .
- LAU: but it's a lot of time consuming**
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP time.N.SG consume.V.PRESPART

- (835) LAU: because +...
- LAU: because**
aut: because.CONJ
- (836) CHL: yeah .
- CHL: yeah**
aut: yeah.ADV
- (837) LAU: it's very time consuming because they give you a board with different price ranges .
- LAU: it's very time consuming because**
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV time.N.SG consume.V.PRESPART because.CONJ
- they give you a board with**
they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF board.N.SG with.PREP
- different price ranges**
different.ADJ price.N.SG range.N.PL
- (838) CHL: xxx .
- (839) LAU: there's group one two three and four and five .
- LAU: there's group one two three**
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES group.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG two.NUM three.NUM
- and four and five**
and.CONJ four.NUM and.CONJ five.NUM
- (840) LAU: five being the most expensive .
- LAU: five being the most expensive**
aut: five.NUM be.V.PRESPART the.DET.DEF most.ADJ expensive.ADJ
- (841) CHL: mmhm .
- CHL: mmhm**
aut: mmhm.IM
- (842) LAU: +< and then in [/] in the specs like which [/] which is part of your contract (..) you tell them (.) you know +"/.
- LAU: and then in in the specs**
aut: and.CONJ then.ADV in.PREP in.PREP the.DET.DEF spec.N.PL.[or].specs.N.PL
- like which which is part of**
like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES which.REL which.REL is.V.3S.PRES part.N.SG of.PREP
- your contract you tell them**
your.ADJ.POSS.2SP contract.N.SG you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P
- you know**
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (843) LAU: +" price group one and two are the cheapest .
LAU: price group one and two are
aut: price.N.SG group.N.SG one.NUM.[or].one.PRON.SG and.CONJ two.NUM are.V.123P.PRES
the cheapest
the.DET.DEF cheap.ADJ+ADJ.SUP
- (844) LAU: +" you're gonna use maybe fifty five percent thirty five percent of that .
LAU: you're gonna use maybe
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP use.V.INFIN maybe.ADV
fifty five percent thirty five percent of that
fifty.NUM five.NUM percent.N.SG thirty.NUM five.NUM percent.N.SG of.PREP that.DEM.FAR
- (845) LAU: +" and then the most expensive one group four you use five percent .
LAU: and then the most expensive one group
aut: and.CONJ then.ADV the.DET.DEF most.ADJ expensive.ADJ one.PRON.SG group.N.SG
four you use five percent
four.NUM you.PRON.SUB.2SP use.V.2SP.PRES five.NUM percent.N.SG
- (846) LAU: so I have to make sure that (.) what I'm using has been assigned to the bathroom in that percentage .
LAU: so I have to make sure
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP make.V.INFIN sure.ADJ
that what I'm using
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES use.V.PRESPART
has been assigned to the
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES been.V.PASTPART assign.V.PASTPART to.PREP the.DET.DEF
bathroom in that percentage
bathroom.N.SG in.PREP that.DEM.FAR percentage.N.SG
- (847) LAU: you know how long +..?
LAU: you know how long
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV long.ADJ
- (848) LAU: I mean it takes a lot .
LAU: I mean it takes a lot
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S take.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
- (849) LAU: and then in addition to that +/.
LAU: and then in addition to that
aut: and.CONJ then.ADV in.PREP addition.N.SG to.PREP that.DEM.FAR
- (850) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV

(851) LAU: +, I have to coordinate that with (.) flooring (.) and you know the other interior finishes .

LAU: I have to coordinate that
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP coordinate.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
with flooring and you know the other
with.PREP unk and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF other.ADJ
interior finishes
interior.N.SG finish.V.PRES.3S

(852) LAU: I mean there's a lot of work .

LAU: I mean there's a lot
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG
of work
of.PREP work.SV.INFIN

(853) LAU: and I started sketching and this and that .

LAU: and I started sketching and this
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S start.V.PAST unk and.CONJ this.DEM.NEAR.SG
and that
and.CONJ that.DEM.FAR

(854) LAU: so when I told my boss I'm like +"/.

LAU: so when I told my boss
aut: so.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST my.ADJ.POSS.1S boss.N.SG
I'm like
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(855) LAU: +" I'm sorry look I know it's taking a long time it's like (.) I'm just you know lollygagging .

LAU: I'm sorry look I know
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ look.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
it's taking a long time
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES take.V.PRESPART a.DET.INDEF long.ADJ time.N.SG
it's like I'm just
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV
you know lollygagging
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk

(856) LAU: but she said +"/.

LAU: but she said
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST

(857) LAU: +" no no .

LAU: no no
aut: no.ADV no.ADV

(858) LAU: she's like +"/.

LAU: she's like
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(859) LAU: +" <I'm not you know> [//] I'm not questioning your you know just whatever .

LAU: I'm not you know
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
I'm not questioning your you
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV unk your.ADJ.POSS.2SP you.PRON.SUB.2SP
know just whatever
know.V.2SP.PRES just.ADJ.[or].just.ADV whatever.REL

(860) LAU: but I wanna get them right once .

LAU: but I wanna get them
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP get.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
right once
right.ADJ once.ADV

(861) LAU: because <when &w> [//] thank god when we submitted the drawings (.) we didn't ask like the tile yet .

LAU: because when thank god when we
aut: because.CONJ when.CONJ thank.V.INFIN god.N.SG when.CONJ we.PRON.SUB.1P
submitted the drawings we didn't ask
submit.V.PAST the.DET.DEF unk we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG ask.SV.INFIN
like the tile yet
like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF tile.N.SG yet.CONJ

(862) CHL: mmhm .

CHL: mmhm
aut: mmhm.IM

(863) LAU: +< <what we gave them in the spec> [//] what we were gonna price out in the contractor didn't [/] <didn't bid it out> [//] didn't price it .

LAU: what we gave them in the
aut: what.REL we.PRON.SUB.1P gave.V.1P.PRES them.PRON.OBJ.3P in.PREP the.DET.DEF
spec what we were gonna price
spec.N.SG what.REL we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP price.N.SG
out in the contractor didn't didn't
out.ADV in.PREP the.DET.DEF contractor.N.SG did.V.PAST+NEG did.AV.PAST+NEG
bid it out didn't price it
bid.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S out.ADV did.AV.PAST+NEG price.N.SG it.PRON.OBJ.3S

(864) LAU: <so the> [//] &=cough so now when we're submitting these new drawings (..) <the drawi(ng)> [//] the [/] the work is coming out more expensive now .

LAU: so the so now when we're
aut: so.ADV the.DET.DEF so.ADV now.ADV when.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES
submitting these new drawings the drawing
submit.V.PRESPART these.DEM.NEAR.PL new.ADJ unk the.DET.DEF draw.V.PRESPART
the the work is coming out more
the.DET.DEF the.DET.DEF work.N.SG is.V.3S.PRES come.V.PRESPART out.ADV more.ADV
expensive now
expensive.ADJ now.ADV

(865) LAU: but it wasn't our fault .

LAU: but it wasn't our fault
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG our.ADJ.POSS.1P fault.N.SG

(866) LAU: it was that he +...

LAU: it was that he
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST that.CONJ.[or].that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S

(867) CHL: mmhm .

CHL: mmhm
aut: mmhm.IM

(868) LAU: +, <he no> [//] he didn't bid it correctly .

LAU: he no he didn't bid
aut: he.PRON.SUB.M.3S no.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG bid.SV.INFIN
it correctly
it.PRON.SUB.3S correctly.ADV.[or].correct.V.3S.PRES+ADV

(869) LAU: so <he comes> [/] <he comes to> [//] the [/] the contractor comes to us and he's like +"/.

LAU: so he comes he
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
comes to the the contractor
comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES to.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF contractor.N.SG
comes to us and he's
come.N.PL.[or].comes.N.SG to.PREP us.PRON.OBJ.1P and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(870) LAU: +" oh@s:eng&spa you know you guys use this and that .

LAU: oh_E you know you guys use
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL use.V.3P.PRES
this and that
this.DEM.NEAR.SG and.CONJ that.DEM.FAR

- (871) LAU: and I'm like +"/.
LAU: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (872) LAU: +" no !
LAU: no
aut: no.ADV
- (873) LAU: and I stopped him right then and there and I printed out all the drawings and I'm like +"/.
LAU: and I stopped him right then
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S stop.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S right.ADJ then.ADV
and there and I printed out all the
aut: and.CONJ there.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.1S print.V.PAST out.ADV all.ADJ the.DET.DEF
drawings and I'm like
unk and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (874) LAU: +" I know what I did .
LAU: I know what I did
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S did.V.PAST
- (875) LAU: +" I worked on this for a month and a half .
LAU: I worked on this for a
aut: I.PRON.SUB.1S work.V.PAST on.PREP this.DEM.NEAR.SG for.PREP a.DET.INDEF
month and a half
aut: month.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (876) LAU: +" you know I know (.) I [/] I mean I +...
LAU: you know I know I
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
I mean I
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
- (877) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (878) LAU: +" memorized the color line and the numbers and everything I [/] it's you know .
LAU: memorized the color line and the numbers
aut: unk the.DET.DEF color.N.SG line.N.SG and.CONJ the.DET.DEF number.N.PL
and everything I it's you
aut: and.CONJ everything.PRON I.PRON.SUB.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
know
aut: know.V.2SP.PRES

- (879) LAU: &=cough .
- (880) LAU: and at the end we were right .
LAU: and at the end we were right
aut: and.CONJ at.PREP the.DET.DEF end.N.SG we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST right.ADJ
- (881) LAU: so I'm like +"/.
LAU: so I'm like
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (882) LAU: +" I'm glad that I took so much time to do that .
LAU: I'm glad that I took so
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES glad.ADJ that.CONJ I.PRON.SUB.1S take.V.PAST so.ADV
much time to do that
aut: much.ADJ time.N.SG to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (883) LAU: (be)cause now at the end it avoids error .
LAU: because now at the end it avoids
aut: because.CONJ now.ADV at.PREP the.DET.DEF end.N.SG it.PRON.SUB.3S avoid.V.3S.PRES
error
aut: error.N.SG
- (884) CHL: do they expect us +...
CHL: do they expect us
aut: do.V.INFIN they.PRON.SUB.3P expect.V.3P.PRES us.PRON.OBJ.1P
- (885) CHL: I mean no (..) I mean we pulled it off I don't know how .
CHL: I mean no I mean we
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES no.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P
pulled it off I don't know how
aut: pull.V.PAST it.PRON.OBJ.3S off.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV
- (886) CHL: +" did you think like (.) projects (.) en@s:spa un@s:spa día@s:spa ?
CHL: did you think like projects en^S
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES like.CONJ project.N.PL in.PREP
un^S día^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
 did you think projects (get done) in one day?
- (887) CHL: Lauren@s:eng&spa .
CHL: Lauren^S_E
aut: name

- (888) CHL: and then +...
- CHL: and then**
aut: and.CONJ then.ADV
- (889) CHL: but I told her I'm like .
- CHL: but I told her**
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- I'm like**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (890) LAU: +< te@s:spa quieren@s:spa tener@s:spa como@s:spa los@s:spa chinos@s:spa eh@s:eng&spa ?
- LAU: te^S quieren^S tener^S como^S los^S**
aut: you.PRON.OBL.MF.2S want.V.3P.PRES have.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF.M.PL
- chinos^S eh^S_E**
chinese.N.M.PL eh.IM
- they want you to be like Chinese, eh ?
- (891) CHL: yeah we're [/] we're like a little sweatshop !
- CHL: yeah we're we're like**
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES like.V.1P.PRES
- a little sweatshop**
a.DET.INDEF little.ADJ sweatshop.N.SG
- (892) CHL: the other day the A.C was messed up .
- CHL: the other day the A_C was messed**
aut: the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG the.DET.DEF name was.V.3S.PAST mess.N.SG+AV
- up**
up.ADV
- (893) CHL: it's messed up .
- CHL: it's messed up**
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES mess.N.SG+AV up.ADV
- (894) CHL: and I dunno when they're gonna fix it .
- CHL: and I dunno when they're**
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG when.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
- gonna fix it**
go.V.PRESPART+TO.PREP fix.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (895) LAU: <are your> [///] in your building ?
- LAU: are your in your building**
aut: are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP in.PREP your.ADJ.POSS.2SP unk

- (896) CHL: <in my> [/] <in our (.) room> [/] in our office .
CHL: in my in our room in
aut: in.PREP my.ADJ.POSS.1S in.PREP our.ADJ.POSS.1P room.N.SG in.PREP
our office
our.ADJ.POSS.1P office.N.SG
- (897) LAU: +< all right .
LAU: all right
aut: all.ADJ right.ADJ
- (898) CHL: &=laugh we were like +"/.
CHL: we were like
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST like.CONJ
- (899) CHL: +" todos@s:spa estamos@s:spa con@s:spa un@s:spa calor@s:spa and working .
CHL: todos^S estamos^S con^S un^S calor^S
aut: everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES with.PREP one.DET.INDEF.M.SG heat.N.M.SG
and working
and.CONJ work.V.INFIN+ASV
we are all hot and working.
- (900) CHL: and we had that .
CHL: and we had that
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST that.DEM.FAR
- (901) CHL: and we're like +"/.
CHL: and we're like
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES like.V.1P.PRES
- (902) CHL: +" are [/] I'm sure this is like (..) como@s:spa unos@s:spa chinitos@s:spa
ahí@s:spa trabaja(n)s:spa .
CHL: are I'm sure this is
aut: are.V.123P.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
like como^S unos^S chinitos^S ahí^S
like.CONJ like.CONJ one.DET.INDEF.M.PL Chinese_children.N.M.PL.DIM there.ADV
trabajan^S
work.V.3P.PRES
are, I'm sure this is like, like some little Chinese working there.
- (903) CHL: it's crazy .
CHL: it's crazy
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ
- (904) LAU: we were watching something about that .
LAU: we were watching something about that
aut: we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST unk something.PRON about.PREP that.DEM.FAR

- (905) LAU: on Dateline@s:eng&spa last Friday .
LAU: on Dateline_E^S last Friday
aut: on.PREP name last.ADJ name
- (906) LAU: um .
LAU: um
aut: um.IM
- (907) CHL: +< you don't watch that [=! eating] .
CHL: you don't watch that
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG watch.V.INFIN that.DEM.FAR
- (908) CHL: about (.) China ?
CHL: about China
aut: about.PREP name
- (909) LAU: no Taiwan .
LAU: no Taiwan
aut: no.ADV name
- (910) LAU: Nike@s:eng&spa +...
LAU: Nike_E^S
aut: name
- (911) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (912) LAU: +, for an eighty five dollar pair of shoes that they have they pay one factory (.) twenty dollars .
LAU: for an eighty five dollar pair of shoes that they have they pay one factory twenty dollars
aut: for.PREP an.DET.INDEF eighty.NUM five.NUM dollar.N.SG pair.N.SG of.PREP shoes.N.PL that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES one.PRON.SG factory.N.SG twenty.NUM dollar.N.PL
- (913) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (914) LAU: +< one factory .
LAU: one factory
aut: one.PRON.SG factory.N.SG

- (915) LAU: and within that they divide it within the employees .
LAU: and within that they divide it
aut: and.CONJ within.PREP that.CONJ they.PRON.SUB.3P divide.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S
within the employees
within.PREP the.DET.DEF employee.N.PL
- (916) LAU: the most an employee who works there makes there is two dollars .
LAU: the most an employee who
aut: the.DET.DEF most.ADJ an.DET.INDEF employee.N.SG who.REL
works there makes there
works.N.PL.[or].work.SV.INFIN+PV there.ADV make.SV.INFIN+PV there.ADV
is two dollars
is.V.3S.PRES two.NUM dollar.N.PL
- (917) CHL: yeah &=cough &=cough .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (918) LAU: [- spa] eso [/] eso [/] eso es un pegado .
LAU: eso^S eso^S eso^S es^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
un^S pegado^S
one.DET.INDEF.M.SG punch.V.PASTPART
 that, that, that is a joke.
- (919) LAU: I was like how much ?
LAU: I was like how much
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ how.ADV much.ADJ
- (920) CHL: +< O_B@s:eng&spa [?] I met when I went <to was it> [///] no it was in China .
CHL: O_B_E^S I met when I went to
aut: name I.PRON.SUB.1S met.V.1S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP
was it no it was in China
was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST in.PREP name
- (921) CHL: uh@s:eng&spa we went to this place (.) where they give massages and stuff .
CHL: uh_E^S we went to this place where
aut: uh.IM we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP this.DEM.NEAR.SG place.N.SG where.REL
they give massages and stuff
they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES massage.N.PL and.CONJ stuff.V.INFIN
- (922) LAU: +< uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM

- (923) CHL: and one of the guys told us that a week they make five dollars .
CHL: and one of the guys told us
aut: and.CONJ one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF guy.N.PL told.V.PAST us.PRON.OBJ.1P
that a week they make
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR a.DET.INDEF week.N.SG they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES
five dollars
five.NUM dollar.N.PL
- (924) LAU: we used to +//.
LAU: we used to
aut: we.PRON.SUB.1P use.V.PAST to.PREP
- (925) LAU: do you remember my dad's neighbors ?
LAU: do you remember my dad's
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG+=POSS
neighbors
neighbor.N.PL
- (926) CHL: +< no mentirado@s:spa that was a day one five dollars .
CHL: no mentirado^S that was a day
aut: no.ADV lie.N.F.SG that.DEM.FAR was.V.3S.PAST a.DET.INDEF day.N.SG
one five dollars
one.NUM.[or].one.PRON.SG five.NUM dollar.N.PL
no, that's wrong, that was a day, one to five dollars.
- (927) LAU: <you remember my dad's neighbors> [//] <my dad> [/] my dad's old neighborhood ?
LAU: you remember my dad's
aut: you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG+=POSS
neighbors my dad my dad's old
neighbor.N.PL my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG my.ADJ.POSS.1S dad.N.SG+GB old.ADJ
neighborhood
neighborhood.N.SG
- (928) LAU: the people that lived +...
LAU: the people that lived
aut: the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ live.V.INFIN+AV
- (929) LAU: there was a [/] some Puerto.Rican coup(1e) [/] couple that lived here .
LAU: there was a some Puerto_Rican couple
aut: there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF some.ADJ name couple.N.SG
couple that lived here
couple.N.SG that.CONJ live.V.INFIN+AV here.ADV

- (930) LAU: there were [?] unos@s:spa chinos@s:spa que@s:spa vivían@s:spa aquí@s:spa .
LAU: there were unos^S chinos^S que^S
aut: there.ADV were.V.2S123P.PAST one.DET.INDEF.M.PL chinese.N.M.PL that.PRON.REL
vivían^S aquí^S
live.V.3P.IMPERF here.ADV
 there were some Chinese that lived over here.
- (931) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (932) LAU: +< you don't remember them .
LAU: you don't remember them
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG remember.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (933) CHL: they were from Taiwan@s:eng&spa .
CHL: they were from Taiwan^S_E
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST from.PREP name
- (934) LAU: the father did that .
LAU: the father did that
aut: the.DET.DEF fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG did.V.PAST that.DEM.FAR
- (935) LAU: he did it <the tennis> [//] he was in the tennis shoes business .
LAU: he did it the tennis
aut: he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S the.DET.DEF tennis.N.SG
he was in the tennis shoes business
he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF tennis.N.SG shoes.N.PL business.N.SG
- (936) CHL: mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (937) LAU: +< and he used to come in <with the> [//] with all these shoes .
LAU: and he used to come in with
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP come.V.INFIN in.PREP with.PREP
the with all these shoes
the.DET.DEF with.PREP all.ADJ these.DEM.NEAR.PL shoes.N.PL
- (938) LAU: and he used to be like +"/.
LAU: and he used to be like
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP be.V.INFIN like.CONJ
- (939) LAU: +" look this is Nike@s:eng&spa .
LAU: look this is Nike^S_E
aut: look.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES name

- (940) LAU: se@s:spa ve@s:spa it doesn't have the Nike@s:eng&spa check on it .
LAU: se^S ve^S it doesn't
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG
 have the Nike_E^S check on it
have.SV.INFIN the.DET.DEF name check.SV.INFIN on.PREP it.PRON.OBJ.3S
 obviously it doesn't have the Nike check on it.
- (941) CHL: +< uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (942) LAU: and he used to wear them .
LAU: and he used to wear them
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP wear.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (943) LAU: and it's the same thing in my eyes .
LAU: and it's the same thing in
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG in.PREP
 my eyes
my.ADJ.POSS.1S eyes.N.PL
- (944) CHL: +< yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (945) LAU: and he used to get my dad like tennis shoes y@s:spa todo@s:spa <for the> [//] to play tennis .
LAU: and he used to get my
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S
 dad like tennis shoes y^S todo^S
dad.N.SG like.CONJ tennis.N.SG shoes.N.PL and.CONJ all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG
 for the to play tennis
for.PREP the.DET.DEF to.PREP play.V.INFIN tennis.N.SG
 and he used to get my dad like tennis shoes and everything to play tennis.
- (946) CHL: uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (947) LAU: it's like it's the same thing .
LAU: it's like it's the
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
 same thing
same.ADJ thing.N.SG

- (948) LAU: he's like +"/.
LAU: he's like
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (949) LAU: +" [- spa] la única cosa es que no te pagan .
LAU: la^S única^S cosa^S es^S
aut: the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG thing.N.F.SG.[or].sew.V.13S.SUBJ.PRES be.V.3S.PRES
que^S no^S te^S pagan^S
aut: that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S pay.V.3P.PRES
the only thing is that they don't pay you.
- (950) LAU: no@s:spa tienes@s:spa que@s:spa pagar@s:spa mucho@s:spa porque@s:spa no@s:spa [///] you don't have the check .
LAU: no^S tienes^S que^S pagar^S mucho^S porque^S no^S
aut: not.ADV have.V.2S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN much.ADV because.CONJ not.ADV
you don't have the check
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN the.DET.DEF check.N.SG
you don't have to pay much because no you don't have the check.
- (951) CHL: no .
CHL: no
aut: no.ADV
- (952) LAU: you know the Nike@s:eng&spa check on it .
LAU: you know the Nike_E check on
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF name check.SV.INFIN on.PREP
it
aut: it.PRON.OBJ.3S
- (953) CHL: you know what I did learn ?
CHL: you know what I did learn
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S did.V.PAST learn.SV.INFIN
- (954) CHL: um .
CHL: um
aut: um.IM
- (955) CHL: they [///] <well other than> [///] I guess they have tests and stuff .
CHL: they well other than I guess
aut: they.PRON.SUB.3P well.ADV other.ADJ than.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES
they have tests and stuff
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES test.SV.INFIN+PV and.CONJ stuff.V.INFIN

- (956) CHL: pero@s:spa (..) to test um if like jewelry has like lead and stuff .
CHL: pero^S to test um if like jewelry
aut: but.CONJ to.PREP test.V.INFIN um.IM if.CONJ like.CONJ jewelry.N.SG
has like lead and stuff
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES like.CONJ lead.V.INFIN and.CONJ stuff.V.INFIN
but to test if like jewelry has like lead and stuff.
- (957) LAU: mmhm .
LAU: mmhm
aut: mmhm.IM
- (958) CHL: they bang it against you know the floor or a surface .
CHL: they bang it against you
aut: they.PRON.SUB.3P bang.N.SG it.PRON.SUB.3S against.PREP you.PRON.SUB.2SP
know the floor or a surface
know.V.2SP.PRES the.DET.DEF floor.N.SG or.CONJ a.DET.INDEF surface.N.SG
- (959) LAU: +< a surface uhhuh .
LAU: a surface uhhuh
aut: a.DET.INDEF surface.N.SG uhhuh.IM
- (960) CHL: and depending on <el@s:spa &son> [/] el@s:spa [/] el@s:spa sonido@s:spa .
CHL: and depending on el^S el^S
aut: and.CONJ depend.V.INFIN+ASV on.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
el^S sonido^S
the.DET.DEF.M.SG sound.N.M.SG
and depending on the, the, the sound.
- (961) LAU: +< uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (962) CHL: tiene@s:spa lead or no .
CHL: tiene^S lead or no
aut: have.V.3S.PRES lead.SV.INFIN or.CONJ no.ADV
he has lead or no.
- (963) CHL: and we were testing some things that we had bought from Chico's@s:eng&spa .
CHL: and we were testing some things
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST test.V.PRESPART some.ADJ thing.N.PL
that we had bought from Chico's_E^S
that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST bought.V.PASTPART from.PREP name

(964) CHL: it was like forty five dollar &b you know (.) um bracelets and stuff like that .

CHL: it was like forty five dollar
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ forty.NUM five.NUM dollar.N.SG
you know um bracelets and
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM bracelet.N.PL.[or].bracelets.N.PL and.CONJ
stuff like that
stuff.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR

(965) CHL: and all of them had lead .

CHL: and all of them had lead
aut: and.CONJ all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P had.AV.PAST+P lead.SV.INFIN

(966) LAU: had lead ?

LAU: had lead
aut: had.AV.PAST+P lead.SV.INFIN

(967) LAU: how can you tell the diff(ERENCE) +//.

LAU: how can you tell the
aut: how.ADV can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES the.DET.DEF
difference
difference.N.SG

(968) LAU: like you compare two sounds ?

LAU: like you compare two sounds
aut: like.CONJ you.PRON.SUB.2SP compare.V.2SP.PRES two.NUM sound.N.PL

(969) LAU: or you [/] you automatically know .

LAU: or you you automatically know
aut: or.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP automatically.ADV know.SV.INFIN

(970) CHL: +< yeah .

CHL: yeah
aut: yeah.ADV

(971) CHL: like get [/] <get a> [//] get one of your rings or something that's like gold or something or (..) stainless steel .

CHL: like get get a get
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN get.V.INFIN get.SV.INFIN a.DET.INDEF get.V.INFIN
one of your rings or something
one.PRON.SG of.PREP your.ADJ.POSS.2SP unk or.CONJ something.PRON
that's like gold or something or
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ gold.N.SG or.CONJ something.PRON or.CONJ
stainless steel
stainless.ADJ steel.N.SG

- (972) LAU: like [/] like costume jewelry ?
LAU: like like costume jewelry
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN like.CONJ costume.N.SG jewelry.N.SG
- (973) CHL: +< something like that and just go like that &titititi .
CHL: something like that and just
aut: something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR and.CONJ just.ADV
 go like that
go.V.INFIN like.CONJ that.DEM.FAR
- (974) LAU: mmhm .
LAU: mmhm
aut: mmhm.IM
- (975) CHL: +< and get something you've bought .
CHL: and get something you've
aut: and.CONJ get.V.INFIN something.PRON you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES
 bought
bought.V.PASTPART
- (976) CHL: and you you know something you wanna see if it (.) has lead .
CHL: and you you know something
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES something.PRON
 you wanna see if it
you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP see.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S
 has lead
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES lead.SV.INFIN
- (977) CHL: and it usually has like a heavier (.) um pounding sound .
CHL: and it usually has
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES
 like a heavier um pounding sound
like.CONJ a.DET.INDEF heavier.ADJ.[or].heavy.ADJ.COMP um.IM pound.V.PRESPART sound.N.SG
- (978) CHL: and the other sound is very light .
CHL: and the other sound is very light
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.ADJ sound.N.SG is.V.3S.PRES very.ADV light.N.SG
- (979) LAU: so the lead is the heavier one obviously .
LAU: so the lead is the heavier
aut: so.ADV the.DET.DEF lead.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF heavier.ADJ.[or].heavy.ADJ.COMP
 one obviously
one.PRON.SG obvious.ADJ+ADV

- (980) CHL: mmhm .
CHL: mmhm
aut: mmhm.IM
- (981) CHL: and we tested it and xxx .
CHL: and we tested it and
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P test.V.PAST it.PRON.OBJ.3S and.CONJ
- (982) CHL: Maricarmen@s:eng&spa is like +"/.
CHL: Maricarmen^S_E is like
aut: name is.V.3S.PRES like.CONJ
- (983) CHL: +" let me see !
CHL: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (984) CHL: and she has like very nice ring .
CHL: and she has like very
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES like.CONJ very.ADV
 nice ring
nice.ADJ unk
- (985) CHL: the different types of gold +...
CHL: the different types of gold
aut: the.DET.DEF different.ADJ unk of.PREP gold.N.SG
- (986) LAU: Maricarmen@s:eng&spa the lady we saw the other day in the park ?
LAU: Maricarmen^S_E the lady we saw the
aut: name the.DET.DEF lady.N.SG we.PRON.SUB.1P saw.V.PAST the.DET.DEF
 other day in the park
other.ADJ day.N.SG in.PREP the.DET.DEF park.N.SG
- (987) CHL: no that's Juana@s:eng&spa .
CHL: no that's Juana^S_E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name
- (988) LAU: +< oh@s:eng&spa (.) oh@s:eng&spa yeah .
LAU: oh^S_E oh^S_E yeah
aut: oh.IM oh.IM yeah.ADV
- (989) CHL: um and she starts like banging it .
CHL: um and she starts like banging
aut: um.IM and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S start.V.3S.PRES like.CONJ unk
 it
it.PRON.OBJ.3S

- (990) CHL: <and> [//] uh@s:eng&spa and <it's very> [//] it's a very light sound .
CHL: and uh_E^S and it's very
aut: and.CONJ uh.IM and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV
it's a very light sound
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF very.ADV light.N.SG sound.N.SG
- (991) CHL: and then we got one of the accessories (..) that we had bought .
CHL: and then we got one of the
aut: and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P got.V.PAST one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF
accessories that we had bought
accessory.N.PL.[for].accessories.N.PL that.CONJ we.PRON.SUB.1P had.V.PAST bought.V.PASTPART
- (992) CHL: and we [//] she the same thing .
CHL: and we she the same thing
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P she.PRON.SUB.F.3S the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG
- (993) CHL: and you could hear &bi η &bi η xxx .
CHL: and you could hear
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.COND hear.V.INFIN
- (994) CHL: like <it's heav(y)> [//] it's heavy sound .
CHL: like it's heavy it's
aut: like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES heavy.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
heavy sound
heavy.ADJ sound.N.SG
- (995) LAU: +< why do they use lead ?
LAU: why do they use lead
aut: why.REL do.V.PRES they.PRON.SUB.3P use.V.3P.PRES lead.SV.INFIN
- (996) LAU: (be)cause it's a cheaper material ?
LAU: because it's a cheaper
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP
material
material.N.SG
- (997) CHL: anyway it's more +...
CHL: anyway it's more
aut: anyway.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV
- (998) LAU: what do they use in xxx of that ?
LAU: what do they use in of that
aut: what.REL do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P use.V.3P.PRES in.PREP of.PREP that.DEM.FAR

- (999) CHL: xxx .
- (1000) LAU: my god that's bad .
LAU: my god that's bad
aut: my.ADJ.POSS.1S god.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES bad.ADJ
- (1001) LAU: <you can> [/] you can +...
LAU: you can you can
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES
- (1002) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1003) LAU: +< [- spa] xxx ahí mismo .
LAU: ahí^S mismo^S
aut: there.ADV same.ADJ.M.SG
- (1004) LAU: people xxx I know some people that can't .
LAU: people I know some people that
aut: people.N.SG I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES some.ADJ people.N.SG that.CONJ
 can't
can.V.123SP.PRES+NEG
- (1005) CHL: that are allergic ?
CHL: that are allergic
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR are.V.123P.PRES allergic.ADJ
- (1006) LAU: +< I remember había@s:spa un@s:spa [//] uno@s:spa hindú@s:spa or something
 that came to xxx .
LAU: I remember había^S un^S
aut: I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
 uno^S hindú^S or something that
one.PRON.M.SG Indian.N.M.SG or.CONJ something.PRON that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 came to
came.AV.PAST to.PREP
- (1007) CHL: +< uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM

- (1008) LAU: and I was gonna give the girl it was a plastic pen to sign it .
LAU: and I was gonna give
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP give.V.INFIN
the girl it was a plastic pen
the.DET.DEF girl.N.SG it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF plastic.N.SG pen.N.SG
to sign it
to.PREP sign.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (1009) LAU: and she couldn't touch the plastic .
LAU: and she couldn't touch the
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND+NEG touch.V.INFIN the.DET.DEF
plastic
plastic.N.SG
- (1010) CHL: why ?
CHL: why
aut: why.REL
- (1011) LAU: she said that her whole skin breaks out in allergies .
LAU: she said that
aut: she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
her whole skin breaks
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S whole.ADJ skin.N.SG break.V.PRES.3S
out in allergies
out.ADV in.PREP allergy.N.PL.[or].allergies.N.PL
- (1012) CHL: with plastic ?
CHL: with plastic
aut: with.PREP plastic.N.SG
- (1013) LAU: +< yeah so she <had the> [//] she had to hold (.) like the plastic had a little you know the little (.) rubber part ?
LAU: yeah so she had the she
aut: yeah.ADV so.ADV she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST the.DET.DEF she.PRON.SUB.F.3S
had to hold like the plastic had
had.V.PAST to.PREP hold.V.INFIN like.CONJ the.DET.DEF plastic.N.SG had.AV.PAST+P
a little you know the little
a.DET.INDEF little.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF little.ADJ
rubber part
rubber.N.SG part.N.SG
- (1014) CHL: +< uhhuh .
CHL: uhhuh
aut: uhhuh.IM

- (1015) LAU: she had to hold it like that .
LAU: she had to hold it
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST to.PREP hold.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
like that
like.CONJ.[or].like.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (1016) LAU: it was really weird .
LAU: it was really weird
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV weird.ADJ
- (1017) CHL: oh@s:eng&spa .
CHL: oh_E^S
aut: oh.IM
- (1018) LAU: she can't touch any kind of plastic .
LAU: she can't touch any kind
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG touch.V.INFIN any.ADJ kind.ADJ.[or].kind.N.SG
of plastic
of.PREP plastic.N.SG
- (1019) CHL: +< well <I know but> [//] I know a girl who can't go into the ocean .
CHL: well I know but I know
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
a girl who can't go into the
a.DET.INDEF girl.N.SG who.REL can.V.123SP.PRES+NEG go.V.INFIN into.PREP the.DET.DEF
ocean
ocean.N.SG
- (1020) CHL: she breaks out .
CHL: she breaks out
aut: she.PRON.SUB.F.3S break.V.3S.PRES out.ADV
- (1021) CHL: I guess the salt water that's what she said you know .
CHL: I guess the salt water
aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES the.DET.DEF salt.N.SG water.N.SG
that's what she said you
that.CONJ+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
know
know.V.2SP.PRES
- (1022) LAU: +< that's weird .
LAU: that's weird
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES weird.ADJ

- (1023) CHL: you know <we were> [/] we were in the beach .
CHL: you know we were we
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST we.PRON.SUB.1P
were in the beach
were.V.1P.PAST in.PREP the.DET.DEF beach.N.SG
- (1024) CHL: and one of the guys didn't believe her .
CHL: and one of the guys didn't
aut: and.CONJ one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF guy.N.PL did.V.PAST+NEG
believe her
believe.SV.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (1025) LAU: +< &=cough .
- (1026) CHL: and threw her in (..) the water .
CHL: and threw her in the
aut: and.CONJ threw.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S in.PREP the.DET.DEF
water
water.N.SG
- (1027) LAU: he did ?
LAU: he did
aut: he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST
- (1028) CHL: and then (.) you know +...
CHL: and then you know
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (1029) LAU: +< [- spa] lo hubiera matado pobrecita .
LAU: lo^S hubiera^S matado^S pobrecita^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.SUBJ.IMPERF kill.V.PASTPART poor.ADJ.F.SG.DIM
she would have killed him, poor thing.
- (1030) CHL: +, &=cough we all realised that (.) he wasn't lying .
CHL: we all realised that he
aut: we.PRON.SUB.1P all.ADJ realise.SV.INFIN+AV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
wasn't lying
was.V.3S.PAST+NEG lie.V.PRESPART
- (1031) LAU: what a jerk !
LAU: what a jerk
aut: what.REL a.DET.INDEF jerk.N.SG

- (1032) CHL: oh@s:eng&spa and who else ?
CHL: oh_E^S and who else
aut: oh.IM and.CONJ who.REL else.ADJ
- (1033) CHL: my friend Sel@s:eng&spa [/] Selina@s:eng&spa .
CHL: my friend Sel_E^S Selina_E^S
aut: my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG name name
- (1034) CHL: she's married .
CHL: she's married
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES marry.V.PASTPART
- (1035) CHL: and she's allergic to (...) &lɛɪ t [/] latex ?
CHL: and she's allergic to latex
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES allergic.ADJ to.PREP latex.N.SG
- (1036) LAU: uhhuh .
LAU: uhhuh
aut: uhhuh.IM
- (1037) LAU: yeah I know people who are allergic to that .
LAU: yeah I know people who are
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES people.N.SG who.REL are.V.123P.PRES
allergic to that
aut: allergic.ADJ to.PREP that.DEM.FAR
- (1038) CHL: you could be allergic to anything .
CHL: you could be allergic to anything
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.COND be.V.INFIN allergic.ADJ to.PREP anything.PRON
- (1039) LAU: Paige@s:eng&spa is allergic to nickel .
LAU: Paige_E^S is allergic to nickel
aut: name is.V.3S.PRES allergic.ADJ to.PREP nickel.N.SG
- (1040) LAU: she can't wear +...
LAU: she can't wear
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG wear.V.INFIN
- (1041) CHL: no ?
CHL: no
aut: no.ADV

- (1042) LAU: all her silver and gold jewelry and everything she gave it to me .
LAU: all her silver and gold jewelry and
aut: all.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S silver.N.SG and.CONJ gold.N.SG jewelry.N.SG and.CONJ
 everything she gave it to me
everything.PRON she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (1043) LAU: <she has to> [///] she can only wear +//.
LAU: she has to she
aut: she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES to.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 can only wear
can.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV wear.SV.INFIN
- (1044) LAU: no wait I'm sorry I think she can wear white gold .
LAU: no wait I'm sorry I think
aut: no.ADV wait.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES
 she can wear white gold
she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES wear.V.INFIN white.ADJ gold.N.SG
- (1045) LAU: she can't wear silver at all .
LAU: she can't wear silver at all
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES+NEG wear.V.INFIN silver.N.SG at.PREP all.ADJ
- (1046) LAU: I know that for sure .
LAU: I know that for sure
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR for.PREP sure.ADJ
- (1047) LAU: &=cough not even her necklaces or anything .
LAU: not even her necklaces or anything
aut: not.ADV even.ADJ her.ADJ.POSS.F.3S necklace.N.PL or.CONJ anything.PRON
- (1048) LAU: I'm like my god .
LAU: I'm like my god
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (1049) CHL: +< nothing .
CHL: nothing
aut: nothing.PRON
- (1050) LAU: I don't know if she's still like that .
LAU: I don't know if she's
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
 still like that
still.ADJ like.CONJ that.DEM.FAR

- (1051) LAU: but she was like that for a few years .
LAU: but she was like that for
aut: but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST like.CONJ that.DEM.FAR for.PREP
a few years
a.DET.INDEF few.ADJ year.N.PL
- (1052) LAU: so I [/] I don't know .
LAU: so I I don't know
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (1053) LAU: I know some allergies you can take like shots of medication xxx .
LAU: I know some allergies
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES some.ADJ allergy.N.PL.[or].allergies.N.PL
you can take like shots of
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES take.V.INFIN like.CONJ shot.N.PL.[or].shots.N.PL of.PREP
medication
medication.N.SG
- (1054) CHL: you're going to Old_Navy@s:eng&spa right now ?
CHL: you're going to Old_Navy^S_E right
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP name right.ADJ
now
now.ADV
- (1055) LAU: you're gonna come with me ?
LAU: you're gonna come with
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN with.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
- (1056) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1057) LAU: I was gonna go there and The Gap@s:eng&spa .
LAU: I was gonna go there
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV
and The Gap^S_E
and.CONJ name name
- (1058) LAU: well (.) first Old_Navy@s:eng&spa because it's cheaper .
LAU: well first Old_Navy^S_E because it's
aut: well.ADV first.ADJ name because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
cheaper
cheap.ADJ.COMP

- (1059) CHL: ok@s:eng&spa .
CHL: ok_E^S
aut: unk
- (1060) CHL: well maybe I'll find something in The Gap@s:eng&spa for [/] (..) for <the
 (.) guy> [//] the birthday boy .
CHL: well maybe I'll find something in
aut: well.ADV maybe.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN something.PRON in.PREP
The Gap_E^S for for the guy the birthday boy
aut: name name for.PREP for.PREP the.DET.DEF guy.N.SG the.DET.DEF birthday.N.SG boy.N.SG
- (1061) LAU: oh really ?
LAU: oh really
aut: oh.IM real.ADJ+ADV
- (1062) CHL: yeah .
CHL: yeah
aut: yeah.ADV
- (1063) LAU: oh Paula's@s:eng&spa like +"/.
LAU: oh Paula's_E^S like
aut: oh.IM name like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (1064) LAU: +" get Carolina@s:eng&spa +...
LAU: get Carolina_E^S
aut: get.V.INFIN name
- (1065) LAU: I'm like +"/.
LAU: I'm like
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (1066) LAU: +" what size is Carolina@s:eng&spa ?
LAU: what size is Carolina_E^S
aut: what.REL size.N.SG is.V.3S.PRES name
- (1067) LAU: +" like I dunno .
LAU: like I dunno
aut: like.CONJ I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG
- (1068) LAU: she said just get a gift card .
LAU: she said just get a gift card
aut: she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST just.ADV get.V.INFIN a.DET.INDEF gift.N.SG card.N.SG

(1069) LAU: no (be)cause it's a gift card I have to put like money into it you know .

LAU: no because it's a gift card
aut: no.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF gift.N.SG card.N.SG
I have to put like money into
I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN like.CONJ money.N.SG into.PREP
it you know
it.PRON.SUB.3S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(1070) LAU: significant money !

LAU: significant money
aut: significant.ADJ money.N.SG

(1071) CHL: oh !

CHL: oh
aut: oh.IM

(1072) CHL: ok@s:eng&spa .

CHL: ok_E^S
aut: unk